صاحب امتیاز و مدیری
احمد احسان

شرائط اشترا
درسعادتده سنه‌لکی ۱۳۰ ، الق آیلغی ۷۵ ، اوچ آیلغی ۴۵ غروشدر . پوسته ایله اوندر یلیرسه ولایات بدلی اخذ اولنور .

ثروت فنون

درسعادتده نسخه‌سی
۱۰۰ پاره‌در

شرائط اشترا
ولاياتده سنه‌لکی ۱۵۰ آلتی آیلغی ۸۰ غروش اولوب اوچ آیلغی یوقدر . قیرلمه‌دن مقوا بورو ایله کوندرلمك ایچون سنوی یکری غروش فضله آلنیر .

پنجشنبه کونلری چیقار منافع ملك و دولته خادم مصور عثمانلی غزته‌سی

SERVETIFUNOUN

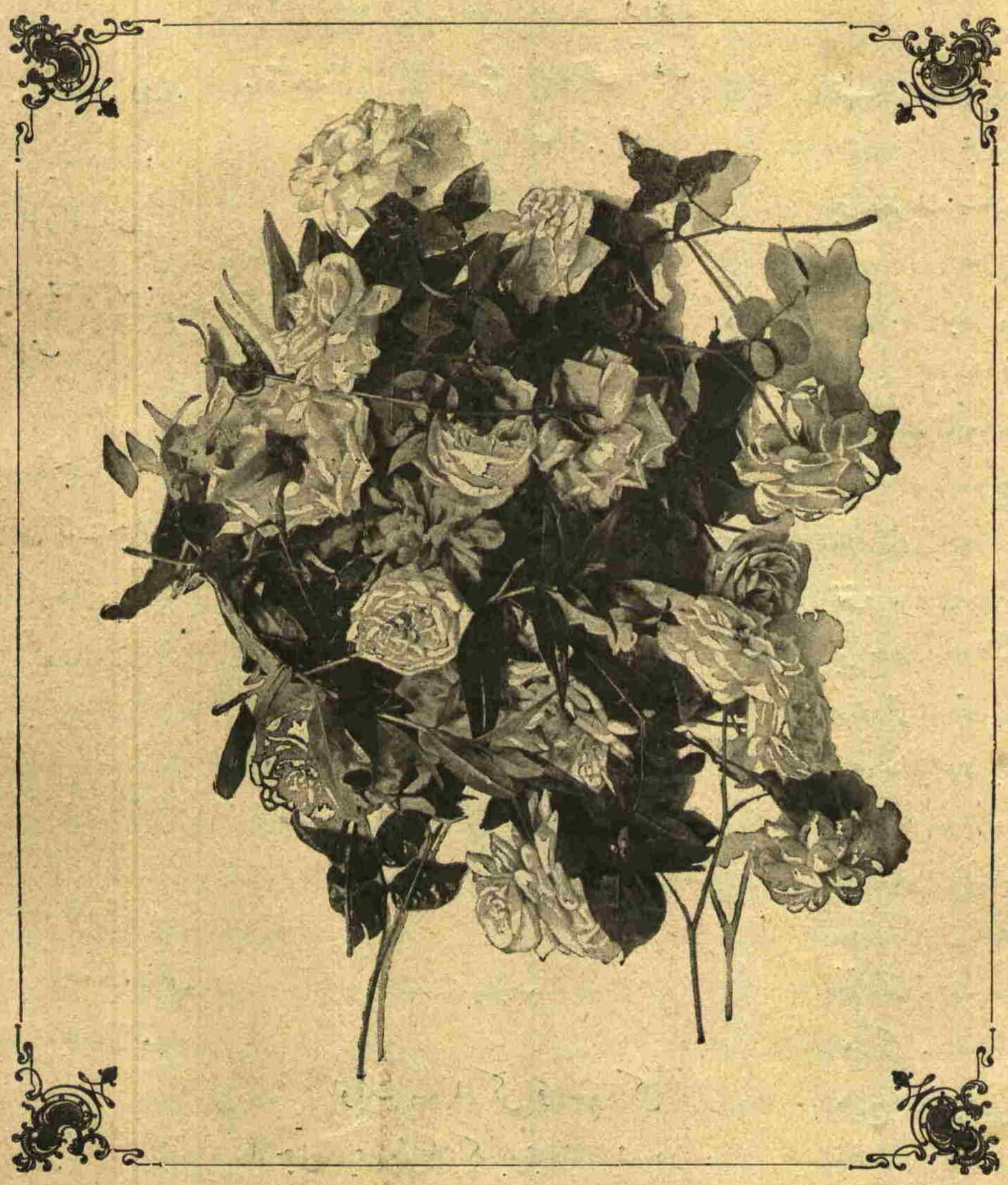
JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

Directeur-propriétaire
Ahmed IHSAN

BUREAUX :
78, Grand, rue de la Sublime Porte

N° : 513 — 10 me Année

عدد : ۵۱۳ — پنجشنبه — ۲۷ کانون اول سنه ۱۳۱۶ — اوچنجی سنه — یکرمنجی جلد



کل بیغینی

شهرمز فوطوغرافلرندن برذاتك آمریقاده اجرا ایدیلن فوطوغرافی مسابقه‌سنده آلتون مدالیه احراز ایتمش برقلیشه‌سندن .

MILLI KÜTÜPHANE-ANKARA 1946

شعر

کیجه یاریلری

سن باد شبستان ایله ، مخمور ، اویانیرکن
بیدار ایدی برضربهٔ الهام‌ایله روحم ؛
مأوامزه بیك‌زائر موهوم
پیك ابدیتدی سمادن، کره‌لردن ؛
ایتمشدی قمر مائی قاراکلقلری انطاق ...
اوح ای ابدی شعر امل ، هرکیجه بویله :
سن باد نغمه‌پرور شبله ،
بن ضربهٔ الهام معالیله اویانسه‌ق .

سسلر کسیلیر ، صمت وظلام ، اویقوده اشیا ؛
یکرنك مناظر کبی صحرا ایله دریا ؛
بر جوی نهانك نقراتیله اوزاقدن
برنغمه‌لی رؤیا کورور اورمان وخیابان .
آفاق ومحیطك بوعمومی
بیتابئ نومی
آهنك ضیائی سماوات ایله قاچماز ؛
پر شعر وهوی رایحه ورازینی صاچماز
اطباق سماواته قدر هرکیجه ازهار ؛
اسرار وخیالاته اولور دامن کهسار
برمهبط ومسکن .
آفاق ومحیطك بودرین خوابی ایدرکن
اعماق سماویه‌ده بیدار
مهتابی‌ده برذروه‌ده خوابیدهٔ اسرار ،
دوشمش کبی موقظ ، شغف آوده وروشن
بر موجه بو آهنك سمای ابدیدن ،
یالکز بن ، املسز وغوده
بر نامتناهیلك ایچنده ،
یوکسکلرك اعجاز معالیسنه مشتاق ،
یالکز بن اویانسه‌ق .

اخترلر اولور طالغه‌لرك روحنی زائر ،
تهزیز ایدیلیر کیزلیجه رؤیای مزاهر ؛
کوکدن‌یره کوزلرله کورولمز
مخلوقلرك میل هبوط ایتدیکی مهتز
ساعات ملاقات خفاده ،
برکوکب پیدا ونپیدا
انظار تماشامزه محراق ؛
انجمله ، ملائکه ، سرائرله اویانسه‌ق .

ماضیده‌کی آلامی ، اوأسکی
حرمانی دوشوندکجه بوشب بن ،
ظن ایلیورم که :
برقورقولو رؤیادن اویانمش وملون
برفجر بقا ساکنیم ؛ روحمی آفاق
تهزیز ایدییور مائی وبراق
برباد بهاریله پیاپی ؛
ای حسن بلند، ای
معشوقهٔ روحم ،نغمات ابدیت ،
بیهوش محبت
بربوسهٔ کلکون تلاقی
شهبال خیالیله اولور شعره ملاقی .
قالسین لب روحمده سنك روح لبکدن
بربوسهٔ روشن ؛
اوح ایشته حیات شغف‌الودهٔ جوزا ؛
خوابیدهٔ نسیاندر او هجران المزا
فرصتدر ، اویانمازکن ابدلرله قاووشمق
حسیله اویانسه‌ق .

اولمك سویلیرکن وورکن
اوچمق دیمك افلاکه بوجلای بشردن ؛
برمحمل اولور روحمزك ایلك
پروازینه ارواح ملائك :
رنك ازلیتله منور ،
انوار پرآهنك ایله مقمر ،
برهالهٔ مقمرله مکوکب
مهتاب مکوکله مذهب .
مدخلدر اوظلمتده نهان جنته مقبر
فانیلر امید ابدیتله مبشر ،
اقشامسز اوفردالری بکلر ...
بالین محبت کبی منبرده‌ده همسر ،
رؤیای تأبدله آوونسه‌ق ، اویالانسه‌ق ،
محشرده‌ده برکده اویانسه‌ق !

فائق عالی

مدفنم

— فائق عالیه —

بر دالغه‌وورمیور کبی قعرسیاهنه ،
رعشاز استتار ؛
تنها ومبهمیت روحمله آشنا ،
مجلوب احتضار ،
بر مغربك سکونت روحنده جانشین
حزن امل کبی
تترر ، اوچار ، فقط ینه خوابیدهٔ ملال
بر مدفن حزین !
فوقنده ناامید وسیه رنك انفعال
موج سحابی
باد شئون رسیدهٔ هول حیات ایله
تترر ، وبن بومقبر روحك سکوتنی ،
بر لحظه‌جك سکوتی بکلر ، خیالمه
راز ترنماتنی آفاق زاهرك
ایصال ایچون بومنزل تاریکه دوغمیان
بر نغمهٔ سرائره یوکسلمك ایسترم ؛
جوشغون تخیلات ایله کردابهٔ سرم
دوندکجه بن سقوط ایچون عمق لیالمه
آوازهٔ تباعد سنك وترابدن
اورکر ، فقط بومدفنك ، انجق بومدفنك
هیچ دوغمیان پیامنی روحمله بکلرم !

ع . ناجی

استانبول تیاترولری

عشق مخرب

کچن هفته صوکلرینه دوغرو عثمانلی تیاتروسی روس تماشا-نویسلرندن اوستروووسکی نك لطیف براثرینی ، « عشق مخرب » ی اویناتمشیدی . بوفاجعه‌یی ، ایکی سنه مقدم ، ایلك دفعه اوله‌رق ینه عثمانلی تیاتروسنده کورمشیدم . بنده‌کی تأثیراتی ، خاطراتی اوقدر عمیقدرکه بر ایکنجی دفعه تماشا ایچین اوزماندنبری شدتله انتظار ایتمکده ایدم . بالطبع بوفرصتی ألدن قاچیرمدم ؛ اواقشام اوراده ایدك .

هپ اویونلر ، بیلیرسکز ، اوچدن صوکره باشلار . فقط هنوز ایرکندی ؛ تیاترویه کیرمه‌دن اول دیرکلر آره‌سنده اغیر آغیر طولاشه بیله‌جك وقتمز واردی . هواده مساعد ؛ بولوطسز ، یاغمورسز .. حتی اوشونمیور بیله . اوحالده اولا یوقاریدن ، وزنه‌جیلردن باشلیه‌رق برآز طولاشه‌لم ، دیدك. ایشته عونی بکك ژاپون‌مغازه‌سی : هوا غازیله تنویرایدلمش جامکانلری ژاپونیانك أك ایجه ، أك نظرفریب اشیای منتخبه‌سیله مالامال . بوراسی ، بردن کوزه جاریان ممتاز بر رقت صنعتله ایشلنمش ایپك یلپازه‌لری ، غازلردن دوکولن مائی بر نور آلتنده یپقانان سوسلی ببکلریله اقصای شرق صنعتنك بر اموزجکاه بدایعی . اوکنده بر سوری خلق ، آچیق آغیزلرله ، مینه‌لی وازولری ، ظریف فجانلری ، برچادره دها زیاده بکزه‌ین کاغد شمسیه‌لری سیر ایتمکله مشغول ؛ بری ، ایچریده بر کناره معلق اعلانی اوقویه‌رق رفیقنه :

— برادر ، جیب صوباسی‌ده وارمش ! دییوردی .

بریکی کمال جدیتله جواب ویردی :

— عقلمك ایشی دکل ! صوبا دییه جیبمه قونداق صوقالام .

حمدی بکك یکی اجزاخانه‌سنی‌ده کچدکدن صوکره ، برآز دها اوتده‌ده کمال عمر بکك تحافیه مغازه‌سی . دکان ایکیلشمش . بویله ذکی ، غیور ، ناموسلی تاجرلرك کوندن کونه تکثیر وتوسیع تجارت أیلمه‌لری دوغروسی هرحمیتلی قلب ایچین باعث ممنونیتدر . کمال بك ایچریده ؛ چالیشیور . کوملکلر ، بیون باغنری ، هله شوایجه‌جك باستونلرله رنکارنك مکتوبلق کاغدلر جداً خوش . صوکره ، موسیو فردیناند نیجك اداره‌سنده‌کی آت جانباز-خانه‌سنك کنیش کاپیسی . وقت وار ، ایسترسه‌کز اعلانی اوقویه‌لم : « ۲۰ حیوان ۵۰ آرتیستدن مرکب الخ... » ایشانانلره نه‌موطلو . آرتیستلرك یکرمی قدرینی قادینلر تشکیل ایدییورمش ! اکلنجه‌لی یر اما بز عشق مخربی کورمکه چوق اولدن قرار ویرمشیدك . آز قالدی ، قوس‌قوجه لوحه‌سی قارشیمده طوران خیالئ شهر ایله شمس قرائخانه‌سنده صحنه نامنه قورولمش بویوجك بر قوطی ایچنده اجرای معرفت ایدن آلمان حقه‌باز قومپانیاسنی اونوتیوردم . قاپیده بیرتیلان برغیرتلاغك روایتنه نظراً بوراسی‌ده فنا دکلش ؛ کیدنلر کولر ، أکلنیر ، ممون چیقارلرمش . دها صوکره چایخانه‌لر باشلایور. ماشاءالله ! کچلیر کبی دکل . دیرکلر آره‌سی شیمدی بطئ الجریان بر نهر سیاه حالی کسب ایتمشیدی . چاروناچار بزده قاریشدق . چایخانه‌لر تاقالدیرملره ، سوقاقلره قدر طاشمش ؛ چای قدحی اوکلرنده ، جریانی راحتجه سیر ایدن بوأفندیلرك کچرکن آیاقلرینه باصمامق ایچین دقت لازم ... فقط وقت کچیور . بوکیدیشله حسن افندینك خیالخانه‌سنه یاریم ساعت صوکره انجق مواصلت ایده‌بیله‌جکز . نهایت ایشته ؛ قاپیسنك اوکنده چولوق چوجوق ، بر قاریشیقلق ، بر جبواتی بر کوروانی‌در کیدییور . قوص‌قوجه بر اعلان . همده رسملی . فقط کورمه‌لی ، انسانیتك رسمی ایلك بولدیغی ، ایلك طانیدیغی زماندن یادکاردر صانیلیر . نه‌اویناییه‌جقلر ، بیلیورمیسکز؟ « کوی دوکونی » خایر ! « فراقلی نامه‌لر » ، « آفریقانا » .. خایر ! خایر ! خایر ! بونلرك هیچ بری دکل . نافله صرف ذهن ایتمیسکز : جاهود !.. سویلمه‌سه‌یدم بوله‌بیلیرمیدیکز ؟ نه‌کزر . ایلك دفعه اوله‌رق حسن افندینك اعلانده کوروان بو اسملر کیمك خاطرینه کله‌بیلیر ؟ مطلق هند ادبیاتندن مترجم بر اثر نفیسدر . جاهود ! بونی تکرار ایدرکن اختیار دادیلرك ، باجیلرك بزی اویوتمق ایچین سویلدکلری ماصاللرك اوقورقوبج جنلرینی ، پریلرینی تخطر ایتمه‌ملك ممکن دکل ... وای ! اوجه چاریك‌وار. چایخانه‌لر ، غازینولر ، خصوصیله فیضیه‌قرائخانه‌سی ایله تشرفه زمان‌قالمدی. چوقدن بکلدیکمز عشق مخربك ایلك فصلنی قاچیرمامق ایچین قوشمالی .

...

عشق مخرب... اسمندن‌ده برآزا کلاشیلیورکه روس فاجعه‌نویسی بواثرینی آجی برجریحهٔ عشقی تشریح ایتمکله برابر سفاهت عاللرینه‌ده شدتلی بر هجومده بولنمق، اونلری انظارعبرته بوتون چرکینلکلری ، ایکرنجلکلری ، وخامتلریله کوسترمك ایچین یازمش . موضوع حقیقی بر موفقیت صنعتکارانه‌ایله ترتیب ایدلمش ؛ فقط اوفاق تفك نواقصدن بری دکل .

پرده مادام فیلیپ ایله عائله‌نك أسکی أمکدارلرندن دوغرانشانك مکالمه‌لری آره‌سنده آچیلیور . قادین دوغرانشانه ، بوأبی آدمه زوجنك اونی خراب ایدن سوء حرکاتندن مؤثر برلسان شکایتله بحث ایدرکن فیلیپك ناصل دهشتلی برچاپقین ، برقمارباز اولدیغنی ، ثروت عائله‌یی قمار ماصه‌لرنده ناصل محو واستهلاك ایتدیکنی ، بر قاچ کون اول ینه قماردہ غائب ایتدیکی آلتمش بیك فرانقی بوسفیل عائله‌نك، باخصوص بوتون عقاروموجوهاتی اونك بونوع بورجلرینی اوده‌مك ایچین صاتوب صاوان بو بدبخت زوجه‌نك تأدیه ایده‌میه‌جکنی ، شهرت وناموس عائله‌نك کیرلنمك ، بلکده بوسبوتون محو اولمق اوزره اولدیغنی اوکره‌نیورز .

اوزوملر

شهرمز فوطوغرافلرندن بر ذاتك آمریقاده اجرا ایدیلن فوطوغرافی مسابقه‌سنده آلتون مدالیه احراز ایتمش برقلیشه‌سندن .

او آلتمش بیك فرانق ویرلمز سه فیلیپ، یکرمی بش یاشنده براولاد باباسی اولان بوحایلاز، منسوب اولدیغی قلوبدن قوغوله‌جق. حیاتده هرشیدن زیاده سودیکی قوجه‌سنك لکه‌لندیکنی کورمك بوبیچاره زوجه ایچین تحمل ایدیله‌مز برفلاکتدر ؛ بویله یاشایه‌ماز . زواللی قادین دوغرانشانك یکرمی بیك فرانق تدارك ایده‌بیله جکنی ایشیتدیکی وقت مسرتندن هنچقره هنچقره آغلایه‌جق قدر شکسته امیددر . آرتق هرشیئی بیتمش ، محو اولمش فرض ایدییور . مع‌مافیه ضعیف وَصوك براميددها وار: شیمدی اونلردن اوزاق ، پك اوزاق قالان حیات مسعودهٔ ماضیه‌سنك یکانه یادکار قیمتداری اولان صیفیه‌سنی صاتدیرمق ایچین اوغلی آندره‌یی روسیه‌یه کوندرمشدر . شو قدر بیك رویله قیمتنده اولان مالکانه بورجلرینك قرق بیك فرانقنی تأدیه‌دن صوکره ، دوغرانشاندن آلنه‌جق یکرمی بیك فرانقی‌ده فضله‌سیله اوده‌مکه کافیدر . فقط هیهات ! بو ضعیف وَصوك ضیای امیددده یکی برصرصر فلاکتله سونیوریییور. ایشته آندره عودت ایتمش ، عائله‌نك بوحال مشوشی دوام ایتدکجه هیچ برزمان اورانك صاتیله‌میه‌جغنی، هرکسك بومفلس عائله‌یه معاونتدن امتناع ایتدیکنی خبر ویرییور . وَدرین بر اضطراب نومیدیله ایکلیین والده‌سنك قارشیسنده بو اولاد سکوته قوت بوله‌میه‌رق حایقیرییورکه ، بوتون بوسفالت هپ اونك ، اوسفیل پدرك نتیجهٔ سیئاتیدر . قادین بردن کوز یاشلرینی ، هرشیئی اونوته‌رق هیچ برقوتك تسکین ایده‌میه‌جکی ، اونوتدیره‌میه‌جغی عشقنك بویله پایمال تحقیر اولدیغنی کورمه‌مك ایچین پرتهور آندره‌یه :

— صوص ، دییور ، صوص !.. بوهذیانلری بکا آجیمقدن زیاده ایکی سنه اول کندی قاپاتمه‌ك اولان برقادینك شیمدی باباکك متره‌سی اولدیغنی دوشونه‌رك سویلیورسك... صوص !

بابا اوغل آره‌سنده‌کی بوماجرای سفاهتك والدهٔ عائله لسانندن ایشدلمه‌سی روحه آجی برنفرت ویریور. آندره‌نك بوندن صوکره کندینی مدافعه ایچین سویلدیکی سوزلره دقت ایدیلیرسه والده‌سنك حقلی اولدیغی تظاهر ایدر . ایکی سنه اول کندینه وَشیمدی‌ده پدرینه باپدیغی کبی هرکسه قولایجه تسلیم وجود ایدن أسته‌ری اوحالا متنفر یعنی حقیقی برعشق ایله سومکده‌در .

بونلر صحنه‌دن چکیلدکدن صوکره ، قولنده کوزل أسته‌رله فیلیپ کلیور . سوزلرندن ، اطوارندن آکلاشیلیورکه زوجه‌سنك محبت صادقانه‌سنه قارشی بو آدم تماماً لاقیددر ... اونك صالونلرده بویله انظاره غبطه بخش برمتره‌سله طولاشمقدن ، قلوبلرده معروف برقمارباز طانینمقدن باشقه برشیئی دوشوندیکی یوقدر؛ محبت عائله‌اونك ایچین حس ایدلمه‌مش برسعادتدر .

...

ایکنجی پرده : قمارخانه‌یی مصور . بوراده فیلیپك معناً نه‌قدر

لوحه : مینی مینی‌لر

مریض ، نه‌درجه‌لرده سقوط ایتمش بر آدم اولدیغنی دها أیی کورویورز :

قرق بیك فرانقی تدارك ایتمك نیتیله قلوبك دیرکتورینه، حیله‌کار رودولفه مراجعت ایدییور . ایلك آلدیغی جواب بردها پاره‌سز وَآنی‌یی پیش تأمله آله‌دن قمار اویناماماه‌سنی توصیه‌دن عبارت ... لکن بریکی ، هیچ قیزارمه‌دن اوقدر حیثیت‌شکن تبصبصلر کوستر-ییور ، اوقدر رجالر ایدییورکه ... مع‌مافیه بیهوده ؛ رودولف بویالدیزلی کلمه‌لره آلدانه‌جق قدر چوجوق دکلدر . نهایت بورادن مأیوساً عودته مجبور اولیور . برساعت قدر برزمان کچدکدن صوکره زوجه‌سی لوئیز کیرییور . رودولفك براختیار پدری ، برموسیو اورار وارکه فیلیپ عائله‌سنك أبی بردوستی ، أسکی بر لطفدیده‌سیدر. بوتمیز قلبلی ، متحسس بر آدم اولمقله برابر ، اوجه ، فیلیپك دهشتلی برسله‌سنه اوغرامش ، أودن قوغولمشدر . اوغلی رودولف چاپقینك ممانعتلرینه رغماً مادامك رجالرینه مقاومت ایده‌میه‌رك معاونته موافقت ایدییور . لوئیز ألنده قرق بیك فرانقلق چك ، کمال مسرتله چیقارکن آندره پریشان برحالده والده‌سنی قارشیلایه‌رق چکی اعاده ایتمه‌سنی رجا ایدییور ؛ چونکه آرتق بوکا احتیاج قالمامش ، أسته‌ر واندرغول بورجی تأدیه ایده‌رك فیلیپ ایله فرار ایتمشدر . خائن اوغلی ، زوجه‌سنی ترك ایدییور ؛ اوقاری ایله ازدواج ایده‌جك . آه زواللی متروکه ! اوقدر ایکلیور ، اوقدر صیزلایورکه اونکله برابر آغلامامق ممکن دکل . فقط بر آزصوکره بوتون غرورنسویتی بردن غلیانله :

— ایستهمم ، دییه باغیرییور ؛ ایستهمم ... راضی‌یم ، آرتق بن‌ده نفرت ایدییورم ، کیتسینلر ... کیتسینلر !

رودولف :

— بن مانع اوله‌جغم والده‌جکم ، دییور ، بن‌مانع اوله‌جغم . فقط سفیل چوجوق ! بوتون بوتهورلرك ، قیصقانجلقدن ، هپ قیصقانجلقدن .

...

اوچنجی فصل مدهش ، فیرطنه‌لی ، قانلی کچیور : أستهرك روسیه‌ده‌کی خانه‌سی . ایکیسی قونوشیورلر ؛ یقینده ، برقاچ کونه قدر ازدواج ایده‌جکلر . قادینده سینی آکلایه‌مدیغی برصیقنتی ، برخلجان ... دوغروسی قورقیور . کویك بوتنها کوشه‌سنده یالکز کیبلر . بری آندره‌نك اورالرده طولاشدیغنی کورمش . فیلیپ‌ده بویله ، اونده‌ده خلجان وار : آندره‌نك ناصل وحشی اولدیغنی پك أیی بیلیر . أستهربرآره‌لق سودننه‌نك ویردیکی خبر اوزرینه قیزینك دائره‌سنه چکیلنجه فیلیپ آندره‌یی قارشیسنده بولیور . ایکی‌سنه اول کندینك مترهسی اولان بوآلفته‌یی ترك ایتمه‌سنه‌دائر بینلرنده شدتلی برمجادله باشلایور . نافله رجالرایدییور ، آیاقلرینه قاپانیور ؛ فقط بوش . آندره « دیمك اوغراشمق لازم ! » دییور . أوت اوغراشیله‌جق فیلیپ اوغلی « بورادن چیق ، چاپقین ! » تحقیریله قوغدیغی متعاقب سودننه کلیور . فیلیپ اعتدال دمنی محافظه‌ایله‌برآزاول‌کچن قاصیرغه‌دن تمامیله‌بی‌خبراولان بوقادینی اوفاق براستجواب ایله ایکی‌سنه اول مادام طرفندن کوشکك کیزلی براناختارینك آندره‌یه ویرلمش اولدیغنی اوکره‌نیور . دیمك موقع جداً وخیم . بوحالده أوك محافظه‌سی ایچین شهره‌قدر اینوب برقاچ کیشی کتیرمك لازم . وَ اوکیزلی قاپینك دیکر آناختارینی‌ده کندی آله‌رق هرطرفی أیجه قاپامه‌سی ، اورالردن آیرلمامه‌سی ایچین سودننه‌یه رجالرله کندیسی خرسز کبی بورادن مفارقت ایدییور . بونلر چکلمکدن صوکره کیرن أستر اوطه‌ده یالکز دوشونورکن پنجره یاواش یاواش آچیله‌رق آندره ، بوهیچ بکلمه‌دیکی مسافر بر قارتال کبی ایچری‌سوزولیور . کوروانی ایتمه‌سی ، باغرمامه‌سی ایچین قادینی اولومله تهدید ایده‌رك پدرینه خطاباً زورله بر مکتوب یازدیریبور :

— یازیکز : « چوق دوشوندم ؛ بوازدواج ممکن اولمیه‌جق . هم سزك هم‌ده بنم ایچین تهلکه‌لی ..... »

مکتوب ختام بولمق‌اوزه ایکن أستهر نظرلرنده کسکین برشعلهٔ امید ایله صندالیه‌سندن فیرلایوب آندره‌یه برییلان کبی صاریله‌رق :

— آه آندره ، دییور ؛ بیلسه‌ك ، نه‌قدر کوزلسك ! سنی نه‌قدر سورمشم . عفوایت بنی ، عفوایت ... ارتق برابر یاشایه‌لم . بوتون قلبمله ، بوتون وجودمله سنك اولایم .

آندره ، شاشقین ، بوکالیر کبی بوغوق برصدا ایله :

— یالان ، دییور ، یالان سویلیورسك !

— یالانمی ؟ یمین ایدرم که ...

وَ بریکی « قورتلدم ! » دیه‌یه سوینیرکن آندره حقیقةً مغلوب ومتهیج :

— ناصل اولورکه ؟ دیه‌صوریور .

— ناصلمی ؟ هیچ برشی دکل . باباکك زوجه‌سی اولدیغم حالده . مقصد برقونتس اولمق ، قیزنه ، او زواللی اوکسوزه برشهرت بولمقدر .

شیمدی آندره برآزغائب ایتدیکی غرور روحنی تکرار بوله‌رق چیلدیرمش کبی ، صاچلری اورپرمش ، بونك قوللرندن قوتولیور وَتهورله « آل ، آچلق ! » دیه آتش ایدییور . یرده قیوریلان ، چیرپینان أستهرك فریاد جانخراشنه نوشان سودننه میدانده هنوز آغزندن دومان‌چیقان سلاحدن باشقه برشی کوره‌میور . بوآره‌لق فیلیپ‌ده عودت ایدییور . ایاقلری آلتنده یاتان مترهسنك جسد بی‌روحنه فریادلرله قاپانه‌رق ایکلرکن سلاح سنه قوشانلر اوکا « نه یاپدیکز ؟ » دییورلر ؛ وَسودننه « قاتل اودکل ، اوغلیدر . قوشکز ، یتیشکز ! » دیه‌یه بونلری خرجه سوق ایتمکه چالیشیرکن او : « خایر ، دییور ، مجرم بنم ، بن‌اولدیردم ! »

...

دردنجی پرده سبریا خطنده بر موقف . فیلیپ اون بش سنه کورك جزاسیله سبریاده یاشامغه محکومدر . زوجه‌سیله اوغلی اونی صوك دفعه کورمك اوزره بوراده بکلیورلر . آندره اعتراف‌جرم ایتمشسه‌ده بونی عادی برفداکارلق ظن ایدییورلر ، چونکه باباسنی اتهام ایده‌جك برچوق دلائل موجود : أستهر کندیسنی ترك‌ایتمك اوزره برمکتوب یازارکن فیلیپ کیرمش ؛ وَبونك اوزرینه ظهور ایدن مجادله نتیجه‌سنده مترهسنی اولدیرمشدر . فیلیپی کتیرییورلر . زواللی نه قدر تبدل ایتمش ، صاپ صاری .

آندره کندینی عفو ایتمه‌سنی ، اینمه‌جك اولورسه یاشامیوب تلف نفس ایده‌جکنی سویلیه‌رك باباسنك آیاقلرینه قاپانیور . فقط فیلیپ آرتق بوحقی حائز دکلدر ؛ اونی عفو ایده‌جك بری وارسه أستهرك براقدیغی قیز ، او اوکسوزدر :

— بوچوجق ایچین سن ، دها چوق یاشامالیسك ... دییور .

نهایت ، زوج وزوجه اون بش سنه ایچین وداع ایدرلرکن لوئیز بردن فوزان ایده‌رك :

— بوممکن دکل ، دیه حایقیریور ؛ فیلیپ یالکز کیتمیه‌جك . اوراده یالکز یاشایامماز ، اولور ... برابر کیده‌جکم . مسعود زمانلرنده زوجه‌سی اولدیغم کبی فلاکت کونلرنده‌ده اوکا رفاقت ایده‌جکم .

وَکیدییورلر . پیه‌سك بوندن صوکره‌کی پارچه‌لری أکله‌مه ، یامالی کیدر . بوجهتله اوزون اوزادی‌یه تفصیلات ویرمکدن صرف نظرله خلاصه ایدییورم . آندره تحریٔ ثروت مقصدیله اوزاقلره ، آمریقایه قدر کیتمشدر . اون سنه صوکره عودتنده کندینی یالکز بولیور : پدریله والده‌سی سبریاده اولمشلر ... أسکی دوستلرندن برآووقات واسطه‌سیله أستهرواندرغولك قیزینی ، اولیمپی بولمغه موفق

اولیور . اوده والده‌سی کبی سفاهت وفحش ایچنده یوزدیکندن آندره‌نك برلکده یاشامالری ایچین ایتدیکی تکلیفی قبوله مسارعت کوستریبور ... برکون اولیمپ آندره‌یه حصر وجود ایچین ترك ایتدیکی أسکی عاشقندن بر مکتوب آلیور . بونده والده‌سنك قاتلی آندره اولدیغی محرر ؛ فقط بأس یوق ، آندره بونی اعترافه ذاتاً مهیادر . اوکه دائما دوداقلرنده طولاشیور ، چونکه وظیفه‌سنی آرتق اکمال ایتمشدر . آرتق اولومدن باشقه برشی ایستمیور . بوده اونك ایچین اولمکه کوزل بروسیله‌اولیور . أمیل لوستوایله اوروشه‌جقلر . صوك پرده‌ده اوروشیورلر . آندره اولدیریجی برپاره‌ایله یرده یاتارکن اولیمپ چیلغین برحالده حایقیره‌رق کلیور :

— آه اولیور ... سنی‌ده بن اولدیردم !

آندره قیوریله قیوریله ایکله‌یور :

— خایر ... خایر ... نه‌سن ، نه باشقه‌سی ... بنی اولدیرن ، والده‌می ، پدرمی بوتون عائله‌مزی خراب ایدن ، بیقان اوعشق مخربدر .

ایشته پیه‌س بوندن عبارت . لوئیز ، کوزل أستهر ، اولیمپ رولرنده ساتنیك ، آزنیف ، بینه‌مجیان خانملر ؛ فیلیپ ، آندره ، اورار وظیفه‌لرنده مناق ، حولاص وَچاپراسد افندیلر معلوم‌اولان درجات موفقیتلریله ابراز صنعت ایتدیلر .

بزتیاترودن چیقارکن ، ساعت طقوز ، چایخانه‌لر ، قازینولر حالااقشامکی کبی طوپ طولو ایدی .

احمد صمیم

حیات وکتابلر

١٨

نره وآثاری

— ٥٠٠ نجی نسخه‌دن‌بری مابعد وختام —

لاحقه

المانیاده اولدیغی کبی اخیراً فرانسه‌ده‌ده قانت مسلکنه دوغرو بر عکس‌العمل حصوله کلمشدر . بونك مسببی موسیو رونوویه‌در . قارئلرینك مقداری اوقدر چوق اولمامقله برابر موسیو رونوویه آثار متعدده‌سیله ، باخصوص « تنقید فلسفی » سیله مطالعه‌لرینك اوزرنده مهم برتأثیر اجرا ایتمکده‌در . رونوویه‌نك یازیلری اودرجه قابا وَیا کلیشدرکه بو نقایص بالاخره فیلسوفك ذاتنه مخصوص بر نوع اسلوب تأسیس ایتمشدر . کندیسی بر محرر اولمقدن زیاده بوعصرك نصف اخیرنده یتیشن الك بویوك متفکرلردن بریدر . اساساً پولیتقنیك مکتبندن نشأت ایتمش وَعلوم ایله کثرت اشتغالی ، ده‌قارت وَقانت کبی ، اونی ده‌فلسفه‌یه‌سوق ایتدیکندن بالاخره بومسلکه حصر مساعی أیله‌مشدر . فلسفه‌ده داویدهیومك « فه‌نومه‌نیزم » نظریه‌سنی قبول ایدرسه‌ده قانت ایله برابر قوهٔ ممیزه‌نك قوانینی حال سابقه اعاده‌یه چالیشیر ، وَتکامل فکریسی اوزرنده بویوك بر تأثیری کوروان ژول‌لوکیه کبی ارادهٔ جزئیهٔ بشریه‌یی تصدیق أیلر . تلامیذینك معاونت تحریریه‌سی ایله « سال‌فلسفی Année philosophique = » عنوانی آلتنده شایان دقت تجاربی حاوی بر مجموعهٔ سنویه نشرنده بردوامدر . بوتون تلامیذی آراسنده موسیو پیلون استادینك نظریه‌سنی توسیع ومدافعه‌یه وقف اشتغال ایتدیکی ایچون هر نوع تجربیات ذاتیه‌دن فراغت ایتمشدر . بوایکی اسم تاریخده مشترك قاله‌جقدر .

موسیو سقره‌تانك فلسفه‌سی رونوویه‌نك کندن مستقلاً انکشاف ایتمکله برابر آرالرنده صمیمی بر قرابت موجوددر . سقره‌تان اسویچره‌لی بر پروتستاندر ؛ فلسفه‌سی « فلسفهٔ سربستی » نامیله معنوندر . باشلیجه اثری عینی اسمده بر تألیفدن عبارتدر .

ایده آلیست فیلسوفلردن موسیو لاشلیه راویسونك برتلمیذی کبیدر ؛ لکن قاتی اوقومش وَرونوویه ایله برابر فرانسه‌ده فلسفهٔ تنقیدك انتشارینه معاونت أیله‌مشدر . بوتون نظریه‌سی « استقراء‌ك اساسنی تحریدن متولددر . اثری استقرایه دائر یازدیغی بر تمزله « پسیقولوژی وَمه‌تافیزیك » سرلوحه‌لی مقاله‌سندن مرکب بر کتابدر . لاشلیه‌نك فلسفهٔ حاضره‌تاریخنده برموقع احرازایده‌بیلمه‌سی بوکوچوك کتابده بوتون فکرینك خلاصه‌سنی طوپلامش اولماسندندر . شهرتنك برقسمنی‌ده دارالمعلمینده‌کی تدریساتنه مدیوندر .

موسیو بوترو لاشلیه‌نك برمعقبی صایلیر ؛ بوفیلسوفك الزیاده اشتغالی مسائل اخلاقیه ایله‌در ؛ « تربیه‌مسأله‌لری Questions d'éducation » اسمنده‌کی تألیفی غایت مدققانه وَ متبحرانه قلمه آلتمش براثر نفیس صمیمیدر . بوترونك حال حاضرده‌کی تأثیری حائز اهمیت بردرجه‌در ، صوربونده‌کی تدریساتنه برچوق سامعین شتاب ایدر . بوتدریساتك مزیتی هم ریاضی هم‌ده اخلاقی بر طبیعتی حائز بولونمامیدر . موسیو برغسون بوترونك الك بویوك پرستشکارانندندر . بو بالخاصه بر پسیقولوغدر ، لکن پسیقولوژی‌یی مه‌تافیزیکه نفوذ ایچون استعمال ایدر ؛ بوجهتله‌درکه اصولی بر طبیعت ذاتیه ارائه‌سندن زیاده قلاسیق فیلسوفلرك کنی آکدیرر . « ماده وَحافظه Matière et mémoire = » عنوانلی کتابی تمنك فلسفه‌سنه تماماً مخالف بر حرکت فلسفیه‌نك تاریخنی معلندر . برغسون هنوز پك کنج اولدیغی حالده بویوك بر حکم ونفوذ صاحبیدر . اسلوبی حیرت‌افزا بر ألاستیقیله تماس ایتدیکی بوتون مسائلی تجدید ایدن بر مفکره‌نك الك جسورانه ایجه‌لکلرینه ، دقائقه توافق ایدر .

شوتعداد ایتدیکمز فیلسوفلرك اوصاف ممیزه‌لرندن الك برنجیسی معلومات واسعه‌لریدر . شیمدی فیلسوف اولمق ایچون یالکز بلیغ اولمق وَمسائل معظمه‌نك تأثیری آلتنده اهتزاز ایدر برفکری حائز بولونمق کافی دکلدر ؛ پك چوق بیلمه‌لی ، پك چوق اوقومالی . کنج فرانسز فیلسوفلرینك هربری یالکز برشعبهٔ فلسفه‌ده اختصاصه

تابع : قلر اوزرنده .

چالیشمقده‌در : مثلا بروشار فلسفهٔ قدیمه‌یی تدقیقه حصر نفس ایتمشدر ؛ له‌وی‌برویتل آلمان ، ژورژلیون انکلیز فلسفه‌سنی تتبعله مشغولدرلر .

پوزیتیویزم مسلکی حال حاضرده فاضل شهیر پی‌یر لافیتك تحت ریاستنده بولونیور . بومسلك حالت فکریه وَانضباط نقطه‌سندن پك طاغینیق بر حاله کلمکله برابر منسوبینی ینه هرسنه یوم معینده اجتماع وَمراسم معتاده ایله مؤسس مسلك اوگوست قونتك قبرینی زیارت ایده‌رك پوزیتیویزمك ترقیاتی متضمن نطقلر ایرادایدرلر ... همان عموم پسیقولوژی متخصصلری اوگوست قونت مسلکنه منسوبدرلر . ژوفرووا مقدما پسیقولوژی ایله فیزیولوژینك یکدیکرندن تماماً آیری شیلر اولدیغنی سویله‌مشدی ؛ شیمدیکی پسیقولوغلر بونك عکسنی مدافعه ایدیورلر . له‌لو ، شارقو کبی اکثر فیزیولوژیستلر بیلمکسزین ، یاخود بیله‌رك پسیقولوژینك ترقیسنه خدمت ایتمشلردر . موسیو ریبو بوفیزیولوژیستلر وَپسیقولوغلر بیننده واسطه‌لق وظیفه‌سنی ایفا ایله‌یور ؛ اونك نظرنده پسیقولوژی کرك مه‌تافیزیك وَکرك علوم مثبته ایله ارتباطدن بری وَمستقل بر علم اولمالیدر .

پسیقولوژی حادثات روحیه‌یی علوم طبیعه‌ده مرعی اصول مخصوصه‌یه توفیقاً تتبع ایدن برعلم تجربیدر . پسیقولوغ حقیقت حالده برنوع ناتورالیسدر ، برفیلسوف دکلدر . بویله‌جه بوتون علوم یاواش یاواش فلسفه‌دن آیرلمشلر وَآنجق بواستقلالی احراز ایتدکدن صوکره ترقی‌یه باشلامشلردر ... موسیو ریبو پسیقولوژی‌یه بوصورتله تعیین شکل ایتمکله برابر آلمان وَانکلیز پسیقولوغلری طرفندن عینی طریقله اجرا ایدیلن تجارب ومساعی‌یی‌ده وطنداشلرینه طانیتمقده‌در . اثرلرندن بعضیلری [*] قلاسیق کتابلردن معدوددر . تلمیذی طبیب وَفیلسوف اولان موسیو پی‌یرژانه پسیقولوژی تجاربنی استادندن دها ایلری کوتورمشدر .

اوگوست قونت حکمت اجتماعیه‌نك‌ده مؤسسی عد اولونور . فقط فرانسه‌ده بوعلم برخیلی مدت استادسز قالمشدر ؛ یالکز شو صوك زمانلرده شایان حیرت برفعالیت کوستره‌رك هرنوع مسائله مداخله ایدیور . حکمت اجتماعیه‌نك تأمین تعمم وترقیسی ایچون عینیله حقوق دول أنستیتوسی کبی بین‌الملل برأنستیتو تأسیس ایدلمشدر . ایکی یوز اعضا وَایکی یوز مشترکدن مرکب اولان بو جمعیتك مرکزی پارسه‌دره . هرسنه قونغره حالنده اجتماع ایله اعضالرینك افادات وتودیعاتی استماع وَنتایج مذاکراتی برمجموعه داخلنده نشر ایدر . بوندن باشقه هرآی أنستیتو کاتب عمومیسی موسیو رونه‌وورمسك ریاستی آلتنده صرف حکمت اجتماعیه‌دن باحث برسالهٔ مخصوصه چیقارلمقده‌در . حکمت اجتماعیه منسوبینی بوکون ایکی قسمه منقسمدر : برنجیلره کوره جمعیت حقیقی ومتعضو بر موجوددر ؛ دیکرلرینه کوره روحك برتجریدندن عبارتدرکه اساسی آنجق مناسبات اشخاص ایچنده‌در ... موسیو دورقه‌ین حکمت اجتماعیه‌نك ره‌آلیستی ، موسیو غابریه‌ل تارد نومینالیستیدر .

تارد شیمدیکی فرانسز فیلسوفلرینك الك پارلاق وَقندرلرندندر . کندیسی مرکلام ، فقط محترز وَمحویت پرست برآدمدر . عدلیه‌دن یتشمه ارلوب الآن فرانسه عدلیه نظارتی ایستانستیق قلمی تحت خلیفه‌لکنده بولونیور . حقوق جزائیه‌یه وَسائره‌یه دائر نشر ایتدیکی اثرلرله فرانسه جزائیونی میانده فوق‌العاده اشتهار ایتمش ؛ لومبروزو ، آزیقو ، فه‌ره‌ری ، غاروقالو کبی مشاهیر ایله وقوع بولان مناقشات شدیده‌سنده مزیتلی خصملرینه‌ده تصدیق ایتدیرمشدر . تارد بر زماندنبری بوتون فعالیت ذهنیه‌سنی علوم اجتماعیه‌یی تتبعه حصر ایده‌رك یوزمینده‌ده آثار معظمه ونفیسه یازمغه موفق اولمشدر [*] . ایکی هفته اول علوم اخلاقیه وسیاسیه آقاده‌میسنده له‌وه‌کك یرینه اعضا انتخاب اولوندیغی کبی آلتی آی مقدمده قوللاژ دوفرانسك « فلسفهٔ جدیده » معاملکنه تعیین ایدلمشدی .

موسیو آلفرد فوییه فطرةً برمصلحدر . بوحالی قسماً بك زیاده کشاده روح وکشاده فکر اولمالسندن متولد عد اولونه بیلیر . کندیسی سابق وحاضر بوتون فلسفه‌لرك تأثیراتی نفسنده جمع ایتمشدر . احتمالکه بوکون اوندن دها مکمل بر فیلسوف یوقدر . سقراط وَافلاطونه دائر مساعیٔ تاریخیه ایله اشتغالدن باشلایه‌رق یاواش یاواش فلسفه‌نك بوتون فصول اساسیه‌سنی موضوع بحث أیله‌مش ، صوکره حکمت اجتماعیه بوفعال دماغی کندینه جذب ایتمشدر . شیمدیکی حالده مسائل تدریسیه واجتماعیه ایله اوغراشمقده‌در . آلفره‌د فوییه فلسفهٔ مثبته وتکاملیه‌نك دلائل وتصدیقاتنه اعتراض ایتمه‌مکله برابر صورت حل وفصللرینك کفایتسزلکنی کوسته‌ریور ؛ تکامل عمومینك عوامل بی‌نهایه‌سی آراسنده حالت وجدانیه‌یه‌ده برموقع مخصوص افرازینی طلب ایدیور . فوییه کیندکجه هرشیئك منشئی قوهٔ ارادیه اولدیغی فکرینه تمایل ایده‌رك بونقطه‌ده شوپنهاور ایله برلشمکده‌در . آثار متعدده‌سی پك متداولدر .

گویو نامنی‌ده بوراده ذکر ایتمه‌لیز . گویو پك کنج ، هنوز اوتوز اوچ یاشنده ایکن وفات ایتدیکی حال برحیات مدیده‌نك تأمین شانته کافی اثرلر براقمشدر .

برمشهر بدایع اولان کتابلری بوکون یالکز متخصصینك دکل ، دها پك چوق کنجلرك کمال اشتیاقله اوقودقلری مؤلفاتدندر . طرز تحریرنده‌کی دلشکارلغه ، جاذبهٔ ساحرانه‌یه قاپلمامق غیرممکندر . یازیلرنده بوتون اوصاف شبابت موجوددر . گویو نثر ونظمك هرایکیسنده‌ده اجامهٔ قلمه مقتدردی . ظریف ولطیف شعرلرینك نثری برادایه

[*] Maladies de la mémiore, Maladies de la volonté.

[*] La criminalité comparée ; Etudes pénales et sociales ; Transformation du Droit.

مالك اولماسنه مقابل نثری پك شاعرانه‌در . کندیسنده حرارت روح ، موهبهٔ احساس کمالیله موجوددر . أك دوغروسی گویو زمانمزك پوزیتیویزمی ایچنده موقوف ومضبوط برایده آلیستدر . روحی نظریه‌سنه قارشی دائما حال مبارزه‌ده‌در ؛ یازیلرنده‌کی جاذبه‌یی قسماً تولید ایدن ، یاشاتان بومبارزهٔ داخلیه‌در . ره‌نانی تفصیلاً یازمق ایسته‌دیکم ایچون بو فهرس مختصرده ذکرندن صرف نظر ایدیورم .

۱۸۵۰ تاریخلرینه دوغرو رومانتیزم مسلکنه قارشی وقوعه کلن عکس‌العمل ایله اسبانی اولجه کورمشدك . تعمیق تدقیقات ایدیله‌جك اولورسه کورولورکه ره‌آلیزم حرکت ادبیه‌سنك باشلیجه تاریخلری شونلردر : شانفلورینك آثاری [۱۸۴۸ — ۱۸۶۰] ، مادام بوواری [۱۸۵۷] ، فه‌یدونك « فانی » رومانی [۱۸۵۸] ، زولانك رومانلری [۱۸۷۰ — ۱۸۹۹] . ره‌آلیزم کلمه‌سی محاورات ادبیه ومقالات تنقیدیه‌یه شانفلوری مناسبتیله‌یایلدی . نظریه‌سی پك زیاده موجب مناقشه اولدی . بوتاریخده « ره‌آلیست مکتبی » ره‌وودودوموند رساله‌سنی چوقجه اشغال ایدیوردی . ۱۸۵۳ ده شارل دومازاد : « ره‌آلیزم صنعتك فقدان تامندن باشقه‌نه‌در ؟ » دیه صوریوردی . فقط کوویلیه‌فلوری‌ده باغزته‌سنده اوقتاو فوییه‌نی شانفلوری‌یه ترجیح ایله برابر بومحرر حقنده دها نوازشکار برلسان استعمال ایتمشدی .

۱۸۵۷ ده فلوبه‌رك [*] « مادام بواوری » سی ایله ره‌آلیزم حقیقةً تولد ایتدی ؛ بواثر مشهور اولا عدم اعتماد ایله استقبال اولوندی . اوزمان ره‌وودودوموندە یازیلان برمقاله‌ده شو یولده بیان مطالعه ایدلمشدی : « سرکذشت پك آز شاعرانه‌در ؛ برولایتلی قادینك مستغرق دیون اولماسنده ، بدیعهٔ خیالیه‌یی تمقیبنده بعض تهلکه‌لر اولدیغنی اثبات ایدیور ... محرر اشیای حیات اخلاقیه‌نك اعماقنه نفوذ ایتمکسزین یالکز خارجندن تدقیق ایتمشدر ... » مع مافیه سنت‌ـ بوو مونیتور غزته‌سنده اولدقجه‌ثنا کارانه ادارهٔ لسان ایدیوردی . آرتق بوتاریخدن اعتباراً خالقك یاواش یاواش « مادام بوواری » یه آلیشدیغنی کورولور . مرور زمانله آکلاشلدیکه « مادام بوواری » رومانتیزم دورهٔ ادبیه‌سنی قاپادقدن ماعدا یرینه برصنعت جدیده اقامه ایتمشدر ؛ ۱۸۷۶ ده أمیل مونته‌گو : « مادام بوواری یالکز تاریخ ادبیاتده دکل ، قومك تاریخ اخلاقیسنده‌ده برتاریخ ابدیدر . » دییور . نهایت ، فلوبه‌رك وفاتنده ، موسیو برونتیه‌ر اثرك أبی وَفا قسملرینی کوستردکدن صوکره اونی تاریخ ادبیاتده برتحول وجوده کتیرن آثار معظمه‌نك برنجی صنفنه وضع ایتدی .

عینی زمانده نشر اولونان دیکر براثر حقیقینك مظهریتی دها غرب اولمامشدر : ۱۸۵۸ ده فه‌یدونك « فانی » رومانی انتشار ایدوب اساساً « مادام بوواری » دن دها آرمدتقانه ، حتی اکثریرلری پك سیحی بارلمش اولمقله برابر بر موفقیت عظیمه قازاندی ؛ اوقدرکه فه‌یدونی فلوبه‌رك یرینه ره‌آلیزم مسلکنك مؤسسی عد ایتمه‌لرینه رمق قالدی ؛ فقط آثار متعاقبه‌سنده کوروان ضعف ونقصان ایلك موفقیتك زوالنه سبب اوله‌رق مادام بوواری تقدیرلر ایچنده یوکسلدکجه فانی سقوط ایتدی . نهایت فلوبه‌ر مسلکك مؤسسی اولمق اوزره قبول اولوندی .

صوکره‌دن کلن غونقورلر منقدلرك هجماتنه اودرجه شدتله هدف اولمامشلردر . ذاتاً اونلر انظار عمومیه‌یی فلوبه‌رقدر کندیلرینه جذب ایده‌مه‌شلردی ؛ یالکز برصنف ممتاز پرستشکارانه مالکدیلر .

نهایت ادیب حکیم أمیل زولا [*] ظهور ایتدی ؛ زولا ، غونقورلرك عکسنه اوله‌رق ، آتشین ، حدید ، تحکم برانداز برآدمدی ؛ طبعاً اطرافنده فیرطنه‌لر تولیدینه ، جهان ادبیاتده شدتلی برجریان افکار ایقاعنه میالدی . ۱۸۷۰ تاریخندن اول تمامیله مجهول ایکن بردنبره اشتهار ایتدی . ۷۳ ده پول بورژه ره‌وودودوموندە « ره‌آلیزم » مسلکنك علیهنده ادارهٔ مقال ایتدیکی کبی برونتیه‌رده زولایه قارشی اعتراضات معلومه‌سنی سرده باشلامشدی . زولا مقابله ایتدی . بو صورتله بدء ایدن مناقشاته دیکر منقدلرده مداخله ایده‌رك « ناتورالیزم » مجادله‌سی تام اون‌سنه دوام أیله‌دی . زولایالکز اوبی همتامفکره‌سنه استناد ایده‌رك بوتون هجمات طرفکیرانه‌یه قارشی قویمقله برابر برطرفدن‌ده نشر آثاره دوام ایله حرکات مترقیه‌سنده سرعتله قطع مسافات ایدیوردی . بویوك برقسم خلق احتراصات بشریه‌نك ، حیات فعالیتك بوخارقه‌انکیز مصوریني صادقانه سه‌وه‌رك فکرینك تأثیر جاذبه‌سی آرقه‌سندن سوروکلندیکی کبی برچوق اجنبی منقدلرده زولایی فرانسزلره قارشی مدافعه ایدیورلردی .

ره‌آلیزمك تیاتروده‌کی موقعنه کلنجه : ابتدالری هیچ کیمسه دومافیس وَأمیل اوژیه‌نك ره‌آلیست اثرلری بلااعتراض قبول ایدیله‌جکنه اینانمیوردی ؛ حالبوکه خلق اونلری درحال حسن قبول کوستردی . یالکز تنقید بومؤلفلره قارشی صوغوق داورانیوردی ، آلیشنجه‌یه قدر أبی زمان کچدی . شوراسنی دوشونمه‌لی که اوزمان ارباب تنقید ایچنده بر سارسه‌ایله أمیل مونته‌گو کنج ایدیلر ، دیکر درام منقدلری ۱۸۳۰ بطنه منسوب ومربوط بولونیورلردی . آرتق اختیارلامغه باشلایان ژول ژانن صنعت جدیده‌یه پك آز اهمیت ویردیکی کبی پلانش طبعاً هیچ برشیدن ممنون اولمیور ، پول دوسن ویقتور ده پیه‌سلری آنجق آهنك الفاظیله تقدیر ایدیوردی . یالکز مونته‌گو وَسارسه اوینایان اثرلری برپارچه تتبع أیله‌یورلر ، فقط أسقریبك شاکردی اولان سارسه بونلرك الکزیاده میخا-

[*] أمیل زولا وآثاری — ثروت فنون ، نومرو : ۴۵۷ - ۴۵۹ .

فلوبه‌ر وآثاری — ثروت فنون ، نومرو : ۴۷۳ — ۴۷۸ .

نيزمه‌لرينه باقيور ، مونته‌گو ايسه يكى تياترويه قارشى اسبابى مجهول برحس نفرت بسله‌يوردى. ايشته بوسبيلره مبنى اون‌دوقوزنجى عصرك اوايكى بويوك هائله نويسى منقدلر طرفندن باردانه قار-شيلاندى ... سارسه برمدت صوكره دومافيسله اوژه‌يني حمايه‌ايچون پك زياده صرف اقدام ايتمشدر .

١٨٨٠ سنه‌سنه دوغرو ناتوراليزم اوج بالاى اشتهارده ايدى. آرتق فيزيولوژى پسيقولوژينك موقعنى تماماً ضبط ايتمش ؛ زولا طبيعتى تغيير ، فكر وروحى محيط ماديسندن تجريد ايدن رومانجيلر عليهنه شديد برحرب آچمشدى . ترصد حقيقتى اس الحركات اتخاذايدن مكتب جديد افكار وحسياتك تحليل مجردى يرينه علم منافع الاعضايه موافق برافاده‌يى اقامه وحياتى سوائق طبيعيه‌نك فعاليت ضروريه‌سى ايچنده تحديد ايديوردى . بونك اوزرينه بورژه‌نك دلالتيله ذاتاً مهياى ظهور برعكس العمل اولمق اوزره رومان پسيقولوژيك وجوده كلدى .

ناتوراليست وپسيقولوغ ، بوايكى مكتبك هر ايكيسى‌ده قواعد ومواد اساسيه‌لرينى علمدن اقتباس ايتمك ادعاسنده‌درلر ؛ فقط برنجيلر انسانده تأثير امزجه‌دن باشقه برشى كورمدكلرى حالده ديكرلرى انسانلرك موجوديت معنويه‌سيله اشتغال ايديورلر . بونلرك نظرلرنده رومان پسيقولوژيك بر اثر تحليليدر [*] .

اكثريسى زولانك تلميذى ايكن تحكم استادانه‌سى آلتندن صبيريله‌رق برر مسلك منفرد طوتمغه صرف مساعى ايدن سلسلهٔ معاصرينى بوراده تعداد ايتميه‌جكم ، چونكه بونلره دائر ايلريده تفصيلاً اعطاى معلومات فكرنده‌يم : يالكز « پارناسيه‌ن » لرله « سنبوليزم » وَ « نظم سربست » حقنده بر قاچ كلمه سويله‌مه‌ليم :

«پارناس» اسمى ناشر لومه‌رك «پارناس قونتانپوره‌ن» ناميله نشر ايتديكى مجموعه‌يه قاتول منده‌سك لواى شاعريتى آلتنده اجتماع ايدن فرانسوا قوپه ، له‌ئون والاد ، آناطول فرانس ، دوهه‌ره‌ديا ، مالارمه ... كبى كنجلرك اشتراك ومعاونت تحريريه‌لرندن متولددر. پارناسيه‌نلر اثرلرينك موضوعى اكثريا ادوار اساطيريه‌دن ، ممالك بعيده‌دن انتخاب ايدرلر ، طوپراقدن زياده بولوطلرده دولاشمقدن خوشلانيرلردى . تأثرات بشريه‌يى منظومه‌لرندن اخراج ايله برنوع « عدم تأثر » ادعاسنده ايديلر . مع‌مافيه پارناسيه‌نلرك بو حركتى بر عكس العمل صايلماژدى؛ چونكه اساس مسلكلرى رومانتيزمك بر شكلِ معدلندن عبارتدى . اونلر فكردن زياده اشكاله اعتنا ايتمك، زنكين وَرنكين قافيه‌لر بولمق انديشه‌سنده ايديلر. پارناسيه‌نلر تعقيب ايده‌جكلرى خط حركتده همفكر اولمايوب متشتت اولدقلرندن بر مدت صوكره داغلديلر . مثلا قوپه حيات واحتراصات بشرى تصوير ايچون رفقاسنى ترك ايتديكى كبى ديكرلرى‌ده بر دورلو سبب وسائقله انفكاكه مجبور اولديلر. بومكتبك مؤسسلرندن اولان قاتول منده‌س شيمدى ژورنال غزته‌سنده درام منقدلكى وظيفه‌سنى ايفا ايله مشغولدر .

« سنبوليزم » مكتبى ايله « نظم سربست » كوچوك بويوك بعض رسائلى پك چوق اشغال أيله‌مشدر. بونلر رومنتيزم ، پارناس وَناتور اليزم مسلكلرينه قارشى حصوله‌كلن برعكس العملك ايكى منظره‌سيدر . سنبوليستلر پارناس ادباسنك خلافنه اوله‌رق شعرلرينه دها چوق فكر قويمق ايسته‌يورلر وَبو نقطه‌دن بالضروره كنديلرينى سوللى‌پرودومه ربط أيله‌يورلرسه‌ده ديكر طرفدن شعرلرينه ادخال ايتدكلرى افكارك غايت مغلق وَ متموج الماسى آرزوسنده بولوندقلرى ايچون اوندن تباعد ايديورلردى . بو مبهم افكارك شعريتى محافظه ايچون اونلرى « سنبول » ، يعنى تمثاللرله ستروتزيينه احتياج واردى ... « نظم سربست » ديديكمز شيئه كلنجه : سنبوليستلرك عموماً ترويج ايتدكرى بو اصول قيود براندازانه ويقتور هوغونك وَبالخاصه ته‌ئوفيل غوتيه مسلكنك آچيقدن آچيغه ردى ديمكدى . اساساً بونده شاتوبريان ، مادام دوستائل وَآلفره‌د دوويني طرفندن وقتيله مدافعه ايديان برفكر مندمجدى : اشعاره دها زياده آهنك ويرمك . شاعر وه‌رلن « بزه هر شيدن اول موسيقى الزم ! » ديه فرياد ايديوردى . موسيو برونتيه‌ر يازديغى بر مقاله‌ده « نظم سربست » نظرياتى اوزرنده واغنه‌رك وَعموميتله اون دوقوزنجى عصر موسيقيسنك نفوذى اولديغنى سويله‌يور . سنبوليزمك تشبثاتى مقبول اوله بيلمك ايچون نظرياتى براثر نفيس ايله اثبات ايتمه‌سى لازمدى ؛ مع‌التأسف سنبوليستلر بوكا موفق اوله‌مامشلردر .

شيمدى برآزده روس ، ايسقاندينا وَايتاليا ادبياتلرينك فرانسه ادبياتى اوزرنده‌كى تأثيراتندن بحث ايده‌لم :

روسيه ادبياتى اوزرينه فرانسزلرك نظر دقتلرينى ايلك دفعه جلب ايدن مه‌ريمه‌در. اوندن پك چوق زمان صوكره ، ١٨٨٤ ده، بعض رسائل وجرائده ، بالخاصه موسيودووگوئه طرفندن ره‌وودودوموند مجموعه‌سنده تولستوى وَدوستويوسكى كبى روس محررلرى فرانسه‌يه طانيتديرلمغه باشلادى . موسيو دووگوئه‌نك فضائل تنقيديه‌سنه اثرلرك مزيات اصليه‌سى‌ده انضمام ايده‌رك بوسايه‌ده ، وَأرنست دوپوئى‌نك روس اساتذهٔ ادبيه‌سنه دائر نشر ايتديكى كتابك دلالتيله ، همان اون سنه‌قدر فرانسزلر روس ادبياتنه بويوك بر انهماك كوستردىلر . روس محررلرينك أسكى ، يكى بر چوق اثرلرى فرانسزجه‌يه ترجمه اولوندى. اوقدركه بودرجهٔ افراطه قارشى ووگوئه بيله بيان شكايته مجبور اولمشدر .

بوسيل خروشان ايچنده غوغول وَتورگه‌نف نامليله تولستويك « حرب وصلح » وَ « آننا قاره‌نين » اثرلرى ، دوستويوسكينك « خانهٔ اموات » ى بوغولمايه‌رق يوزمكه موفق اولمشلردر . تولستويك فرانسه افكارى اوزرنده‌كى تأثيرى ادبى اولمقدن زياده اخلاقيدر .

روس ادبياتى ايسقاندينا وادباسى ، يعنى نوروچلى ايسه‌ن وَبيورونسن نامنده ايكى بويوك درام مؤلفى تعقيب ايتدى . بومودە

[*] پول بورژه — ثروت فنون ، نومرو : ٤٦٠ .

فرانسزلره آلمانيا ايله انكلتره‌دن گلمه‌در . ١٨٨٦ تاريخلرنده منقد ويليام آرشه همشهريلرينه ايبسه‌نك دهاسنى آكلاتمغه چاليشه‌رق ، بعض اثرلرينى ترجمه ايله اوينا تديره‌رق بواسمك اطرافنده برحركت ادبيه وجوده كتيرمشدى ؛ انكليز خلقنك برقسمى ايبسه‌ندن فوق العاده تلذذ ايتديلر، اقتدارينك مفتونى اولديلر . فرانسزلرده انكليزلرى تعقيب أيله‌ديلر . اولا « ته‌آتر ليبر » ، صوكره « اوور » صحنه‌لرنده ايبسه‌ن وَبيورونسنك فرانسزجه‌يه ترجمه ايديلن اكثر پيه‌سلرى وضع موقع تماشا ايدلدى . منقدلردن ژول لومه‌تر بعض قيود احتياطيه تحتنده ، آنرى بوئه‌ر بلاقيد وشرط بوطرز جديدى حمايه ، سارسه ايسه ايبسه‌نك بوتون آثارى مغلق وَ سنبوليزم ايله مشبوع اولديغنى سويله‌يه‌رك عليهنده ادارهٔ لسان أيله‌دى . اوگوست أرهاردك « هنريق ايبسه‌ن وَشيمديكى تياترو » نامنده‌كى اثرى اساس مسأله‌يى مكملاً ايضاح وتنوير ايتديكى جهتله بوماده حقنده قلاسيق كتابلردن معدوددر .

ژول لومه‌تر ١٨٩٥ ده ره‌وودودوموندە يازديغى مفصل بر مقاله‌ده ادبيات اجنبيه‌يه قارشى پك توجهكارانه بيان مطالعات ايتمكله برابر اونلرك اساساً برچوق نقطه‌لرجه فرانسه ادبياتندن ملهم ومقتبس اولدقلرينى سويله‌مشدى ؛ ژورژ براندەس « قوز-موپولى » رساله‌سنده فرانسه ادبياتنك اوروپا ادبياتنده ، باخصوص مثلا ژورژسانى اصلا اوقومامش اولان ايبسه‌ن اوزرنده پك جزئى برتأثيرى اولديغنى ، ديكر طرفدن ايبسه‌نده سنبوليزمك فقدان تامنى ادعا ايتدى . بونك اوزرينه لومه‌تر وَفاگه طرفدن ويريلن جوابلر شايان دقتدر ... فرانسه‌ده ايسقاندينا وحركت ادبيه‌سنه هوتمان وَهرمان سودرمان كبى بعض آلمان درام محررلرينى‌ده ربط ايده‌بيليرز ، فقط بونلرك پيه‌سلرى پارس صحنه‌لرى اوزرنده بويوك برموفقيت قازانه‌مامشدر .

دائما متيقظ وَ هرنوع تجدد صنعتكارانه‌يه قارشى متجسس بولونان موسيودووگوئه صوك سنه‌لرده وطنداشلرينك نظر دقتنى ايتاليا شعرا و حكايه نويسانندن غابريل دانونچيو اوزرينه جلب ايتمش وَبونى تان غزته‌سى منقد ادبيسى "غاستون دوشان‌ده شدتله التزام أيله‌مشدى . موسيوده‌شان ايتاليانك الكره آليست رومانجيلرندن اولان فوغاچاروبى‌ده كمال حرارتله مدافعه ايده‌رك قارئلرينه تقديم ايتديكندن بوايكى محرر فرانسزلرى پك چابق جذب وتسخير أيله‌ديلر .

صوك زمانلرده فرانسزلرك انظار تجسسى اسپانيا محررلرينه توجه ايتمشدر .

ايشته شو حقير خلاصه‌دن آكلاشيله‌جغى وجهله فرانسه‌ده بوكون يالكز افكار فلسفيه وَادبيه‌ده دكل ، بوتون مسائل اساسيه اوزرنده بر تذبذب افكار حكمفرمادر ؛ وجدانلرك ناظمى ، افعال واجراآتك دستور انتظامى اولمق لازم كلن بر اعتقاد عمومينك فقدانى بوبحران اخلاقيى توليد ايديور. شيمدى برقسم فرانسزلرده امثالى نامسبوق بربديلك موجوددر ، بونك مضراتى ايسه‌قابل تحديددكلدر . بو ، قوهٔ ارادىه وَافكار تشبثيه‌يى محو ايدن سيبلرك برنجيسيدر . معتقدات وجدانيه‌لرينى ترقيات علميه‌يه وقف وربط ايده‌رك اوندن مأمول ايتدكلرى نتايجى كوره‌مه‌ين برچوق زواللىلر خائب وخاسر اورتاده قالمشلر ؛ علمه قارشى حصوله كلن بوعكس العملى ترويج مقصده وسيله اتخاذ ايدن بعض كيمسه‌لرده « افلاس علوم! » فرياديله ميدانه آتيله‌رق خرستيانلغك احياسنه چاليشمشلرسه‌ده امللرينه آنجق برآن موقت ايچون نائل اولمشلردر . فى الحقيقه بر آرالق فرانسه‌نك كرك افكار عموميه‌سنده وَكرك محررلرنده تهنك نظريات فلسفيه‌سنه وَناتوراليزمه قارشى بر اثر عداوت رونما اولمشسه‌ده پك آز دوام ايتمشدر . ايام اخيره‌ده ينه علمه ، افكار فلسفيهٔ جديده‌يه دوغرو بر حركت توجهكارانه حس ايدلمكده‌در. هله دره‌يفوس مسأله‌سنده زولا، قله‌مانسو ، دوقلو، پره‌سانسه، ئيو-گويو ... كبى طرفداران علمك تشبثات انسانيپرورانه‌لرينه قارشى جزويتلرك وَاكثر قاتوليك كليساسى منسوبيننك حقيقت وعدالت عليهنده‌كى حركتلرى اذهان عموميه‌ده شديد برانتباه حاصل ايتمشدر. ديكر طرفدن كيمياكر برتلو كبى مشاهير علماده اخلاقك تمللرينى ممتنع التزلزل برصورتده تأسيس ايده‌جك برقوت وارسه علمدن عبارت اولديغنى، علومه اعتماد ومحبتك شدت لزومنى اثبات ايده‌رك حال تهييج وتموجده بولونان افكارى تسكين وتقويه‌يه چاليشيورلر .

پولتيقه‌يه كلنجه : بطن حاضرك بونقطه اوزرنده‌كى افكارى معين دكلدر. ٨٩ وقايعندن برى تعاقب ايدن مختلف اداره‌لرك عدم ثبات ودوامى صاحب ملاحظه اولانلره فرانسه‌ده مسألهٔ سياسيه‌نك صوك درجه‌ده مشوشيتنى اوكره‌تمشدر. بوتشوش احوال قارشيسنده فرانسه شباب حاضرينك برقسمى تتبع وتدقيق مسلكنى اختيار وَتهنى كنديلرينه رهبر اتخاذ ايله مماكتلرينك حال حاضرينى احضار ايدن اسبابى آكلامق ايچون تا ٨٩ دساتيرينه قدر صعود ايديورلر . تهنكى اونلرده بودساتيرك صورت ترتيبنده برخطيئهٔ فكريه اولديغنه قانعدرلر . تهنك جملهٔ افكارندن اولان توسيع مأذونيت اداره ، اونيوه‌رسيته‌لرك امتياز تامى ، پرووه‌نس حياتنك يكيدن تأسيسى ، سربستئ وصيت ، حسيات مليه‌نك اصلاحى كبى شيلرك موقع فعله وضع وتطبيقنى ايسته‌يورلر . ادبياتده‌ده زولانك لهنه اوله‌رق بر عكس العملك حاضرلانديغى كورولبور ؛ زولانك دره‌يفوس ايشنده اظهار ايتديكى حب حقيقت كنديسى ايچون كنجلر آراسنده بويوك برحس حرمت حصوله كتيرمشدر .

بوهليه ، موريس لوبلون ... وَدها برچوق كنج ومقتدر ادبا « ناتوريزم » مسلك جديديله زولانك اثرينه اقتفا ايديورلر .

— استانبول : ١١ كانون اول ، ١٣١٦ —

احمد شعيب

KUTUPHANE - ANKARA - MILLI - 1946

طاوس

مؤلفی: **پول بورژه** — مترجمی: **احمد احسان**

[۴۰۹ نومرولو نسخه‌دن بری مابعد]

— لکن آلداندیفکزدن قطعیاً امینمیسکز؟

— قطعیاً امین اولمغی ؟ شمدی سزه آکلاتهیم‌ده اوزمان ارقداشکزی مدافعه ایدیکز، باقه‌لم ... دیدیکم کبی بیرتق فستاتم ایله نووول سوقاغنده بولنیوردم . ها، شونی‌ده سویلیه‌یم ؛ صافدل اولدیغمی بیلیرسکز یا... نووول سوقاغنده‌کی دائره حقیقةً بنم ایچون حاضرلنمش اولدیغنه اینانه‌رق اورایه کندی اشیالرمدن خیلی شی کوتورمشیدم ، حتی ایکنه ایپلك بیله‌وارایدی . بنم ایچون طاتلی خیاللردن بریسی‌ده شواقامتکاهك ایکیمز ایچون معزز برملجأ سودا اولمسی ایدی . ژاق اوراده مهم بر اثر یازمقله اوغراشیرکن بن‌ده زوجه‌سی ایشم کبی دائره‌نك ایشلریله اویالانه‌یم دیردم ... اونك ایچون هایدی کیده‌یم‌ده بیرتیلان فستانمی اوراجقده دیکیم دیدم... شمدی بوراده سوزیمه اینانمکزی ایستیرم ، حیاتم اوزرینه یمین ایدرم سوقاقده وبردیکم قراره اثوابی دیکمك فکرندن بشقه هیچ بردرلو حس ترصد قارشمامشیدی .

بوراده حکایه‌سنك تفرعاتنه دها زیاده کیروب بسبتون دلخون اولمسنه میدان ویرمه‌مك ثیتیله دیدم‌که :

— اینانیرم . دیمك او دائره‌یه کیرنجه اورتالغی قارمه قاریشیق کوردیکز دکلمی ؟

— دها مدهشنی کوردم !

سوزه دوامه کسب قوت ایتمك ایچون برقاچ ثانیه سکوت ایتدی ؛ بعده دیدی‌که :

— شواقامتکاهك طرز تقسیم وتشکیلی بکا چوقدنبری نه‌درلو آنتریقه‌لره قوللانلدیغنی اکلاتمکده‌دی . دائره بیوك بر آپارتمانك آلت قاتنده‌در ، مدخلی ایسه اپارتمانلرده چیقان مردیونه اوزاقدر ، یعنی بورایه کلوب کیدن آدملر اپارتمانلرده اوطورانلره هیچ تصادف ایتمزلر . دائره یالکز بنم ایچون انتخاب واحضار ایدلمش ایدی، بودرجه احتیاطه لزوم وارمیدی ؟ بکا کیم قاریشه بیلیر ؟ ایستدیکم یره کیدوب کلدیکمی کوررسه بکا مداخله ایده‌جك والده مدن بشقه کیمسه‌م وارمی ؟ دهاسی وار... اپارتمانلرك برقپوجیسی واردی‌که ژاقه کوستردیکی فوق العاده رعایت وحرمت بکا عطف ایلدیکی انظار معنیدار ژاقك امکداری اولدیغنی افهام ایلدی. حالبوکه صافلق بکا بونقطه‌یی‌ده کوستر- مه‌مشیدی . شمدی دوشوندکجه ، سزه حکایه‌ده دوام ایتدکجه مسئله‌یی دها صراحةً کوریبورم ، بویله علنی شیلره نصل اولوب‌ده آلدانمش اولدیغمه‌ده بردرلو عقلم ایرمیور ... ینه بحثی دکشدیردم ، فکرم برنقطه‌ده دورمیورکه... بیرتق فستانم ایله « نووول » سوقاغنده‌کی دائره‌یه کلدم . انختار بنده دکلدی . بر اثبات دها ؛ مکرراً ایستدیکم حالده ژق انختاری بکا ویرمشیدی . فقط دائره‌نك بردیکر انختاری‌ده قپوجی ایله قاریسنك اوطه‌سنده دورر ایدی . اونلر بو انختارله آچوب سیلر سپورلر ایدی . قپونك ایچریدن برده سورمه‌سی واردر ، اونی سورنجه خارجدن کیمسه کلوب کیره‌مز . ژاق ایله بوراده ملاقی اولدیغمز زمانلر انختار بنده بولندیغی ایچون قپوجیلره کیدوب ایسته‌مك محجوبیتنه کرفتار اولمامق اوزره معتاددن برآز کچ کلیر ، دونری قپویه کیدر چالار ایدم . ژاق بندن اول کلمش اوله‌جغی ایچون آچار ایدی . بوتفصیلاتی ویرمکدن مقصدم شمدی حکایه ایلیه‌جکم حالی ایچه احاطه ایتمکز ایچوندر . فستانمی دیکمك اوزره کیتدیکم کون بالمجبوریه انختاری آلمق اوزره قپوجینك اوطه‌سنه کیردم، اوراده کیمسه یوق ایدی ، ظاهر قوجه‌سی سوقاغه چیقمش، قاریسی‌ده آپارتمانلرك برنده‌ایش کورمکله مشغول بولنمش ایدی . انختار معتاد اولان چویده آصیلی ایدی . قپوجیلره مصادف اولدیغمه سوینه‌رك انختاری یرندن آلدم ، همان دائره‌یه چیقدم ، اورایه درین برحزن ایله کیریبوردم. اون بش کون اولمش ایدی که ژاق ایله برلشمه- مش ایدك ؛ پنجره‌لر قپالی ایدی . اوفاجق صالون حال اصلیسنده دوریبور ؛ یتاق اوطه‌سی‌ده اویله قرمزی رنکلی دوشمه‌سیله بولنیور ایدی . قونسولك کوزینی چکدم ؛ اوراده‌کی دیکش سپتی بوله‌مینجه برآز متحیر اولدم ؛ یتاق اوطه‌سنك آرقه‌سنده بزه آره‌صره توالت ویمك اوطه‌سی خدمتی کورر غایت اوفاق براوطه دها واردر ؛ بلکه قپوجی اورتالغی سوپورر کن سپتمی اورایه کوتوروب براقشدر دیدم . اورایه کیردم . واقعا سپتم اوراده‌کی اوفاجق بونه‌نك اوزرنده دوریبور ایدی . بوفه‌نك یاننده صندالیه‌یه اوطوردم . دیکیشمه باشلادم . بر دنبره بکا قپولر آچیلیور کبی کلدی . بن انختاری قپونك اوزرنده براقامش . فقط سورمه‌یی سورمه‌مش ایدم . بوکلن سطلقاژاقدی ؛ برصدای درونی بونی ایما ایتمشدی . برقاچ دفعه دیمه‌مشدی‌که بنی یاد ایتمك ودها مستریح صورتده یازی یازمق اوزره اره صره بورایه کلیرمش . بن‌ده اونك سوزینه اینانمشیدم ؟ شو فکرك بخش ایلدیکی حس لطیفه میدان ویرمکه وقت بوله‌مدم . ایکی سس ایشیتمشیدم ؛ بریسی ژاقك دیکری ....

— دیکری‌ده مادام ده‌بونیوه‌نك دکلمی ؟

شو حکایه بنی‌ده زیاده متأثر ایلمشدی . باشیله أوت جوابنی ویردی ، بعده بکا اشارت سکوت کوستردی . حکایه‌نك آتیسنده‌کی دهشت نظرمده تعیین ایلیور ، نی دوندیریبور ایدی . برآز صوکره سوزه شوله دوام ایتدی :

— کندینی اوراده عاشقیله یالکز ظن ایدوب یوکسك صدا ایله کولن ، ژاقه سنلی بنلی خطاب ایدن بو قادینك صداسنی ایشیتدیکم زمان نه‌حس ایتدیکمی بردرلو تعریف ایده‌م . قلبمك الك درین وکیزلی کوشه‌سنه برخنجر صاپلانمش کبی غایت شدید برآجی حس ایتدم ؛ اوطوردیغم صندالیه‌ده تیرل تیرل تیتره‌یوردم . شیمدی بیله تیتره‌یورم . باقکز آلیمه ... همان بردن فیرلامق ، ایکیسنی‌ده، برینی آشفته برقاری، دیکرینی ادبسز برچاپقین کبی قووق ایستدم ، یپامدم . سسم بیله چیقمیور ایدی ... کویا انین موجودیتم روحمی توقفه اوغراتمشیدی . یالکز ایشیدییور دیکلیوردم. دنیاده بوندن بیوك عذاب اوله‌ماز ، اولوم بلکه بوقدر مدهش دکلدر ، ذاتاً اوراجقده نفسم کسیله‌جك، اوله‌جکم سانیوردم ... حالبوکه ایشته اولمدم . قارشیکزده بولنیورم ! نیچون اولمدم ، بورایه کلدم بیلیورمیسکز؟ او اوفاجق اوطه‌ده ایلك یأس وحدتم کچدکدن صوکره روحمی اویله برحس نفرت واستکراه استیلا ایلدی‌که صانکه قوصه‌جق ایدم . واقعا اوآدم ایله اوقادینك سوزلری هپ بکا کلیور، برفکر انتقام کمال دهشتله بنی زبون ایلیور ایدی . فقط ایستدیکم سوزلره ، ایسه‌میوب‌ده میرلدیسنی دویدیغم لقردیلره ، قارشیمده‌کی دیوارك آرقه- سنده جریان ایدن منظره‌لك پیشکاهمده تجسم ایدن خیالی انضمام ایدنجه روحمی صورت فوق العاده‌ده مضطرب ایدن الم شدیددن بشقه غایت مردار ، غایت مستکره وپك ملوث بر شیئك ویردیکی تأثرنی دوندیرمشیدی!.. شمدی‌یه‌قدر نه‌درجه قوتله سومش ایسه‌م اودقیقه‌ده اوندن زیاده قوتله استکراه ایلیوردم ؛ قالقوب یانلرینه کیدرسه‌م بکا بزی ترصد وتجسس ایلیوردك کبی براتهامده بولنوردیه قورقیوردم . ایشته اصل بنی اونلرك یانه آتلمقدن بوحس منع ایلمشیدی ؛ حسیا- تمده‌کی شوتجاوبات هردرلو الفا آت نفسیه‌یه غلبه ایتمشیدی ؛ بناءً علیه بلکه بر ساعت قدر اوفاق اوطه‌ده غیر متحرك دوردم ؛ دفع اولوب کیتدیلر ، بوش قالان یتاق اوطه‌سنه کچدم ؛ آلت اوست اولمش یتاغی . بزم یتاغمزی، بزم یاصدقلریمزی ، یورغانمزی کوردم ! ایشته بوراسی بنی چیلدیرته‌جق !

قیزجغزك بوراده جیقاردیغی صدا قلبمی پارچه‌لدی . پارمقلریله کوزینه باصیور ، صانکه کوزینك بیکنی باتلاتوب اوراده محکوك قالان خیالی، بکا دها زیاده تفصیل ایده‌مدیکی تفرعات مستکرهه‌یی دفع ایتمك ایستیور ایدی .

— مابعدی وار —

ایلیول

محرری: **محمد رؤف**

— درت یوز سکسان ایکنجی نسخه‌دن بری مابعد —

دها قهوه آلده ایکن بك افندی اشارت ایدنجه فطین طاوله‌یی چاتیرداته‌رق اورته‌یه آچدی ؛ اونلر اوراده برطاقم تشکیل ایتدیلر وَیمکدن چیقنجه قاراکلق برکوشه‌یه قاچمش اولان سعاد طاوله ایچون مومار کلنجه شیمدی ینه ضیا ایچنده قالدی . اوکولکه‌ده طویه طویه نجیبه باقه‌رق ، اونی محزون ایتدیکی ، محزون کوردیکی ایچون کندینی بویله طورمغه مجبور ایدن شیلره قیزه‌رق محزون اولورکن تکرار هرکسك نظرینه معروض قالنجه جانی صیقلدی ؛ نجیب ایسه کلدیکنه نادم، حیاتنه نادم، قرار ویره‌میه‌رك قالیوردی . او خانم افندینك یاننده ایدی ، آره صیره آلچاق سسله قونو- شیورلردی . صوکره هپ سکوت ایدیلیور ، یالکز طاوله‌جیلرك سسلری دوام ایدییوردی .

حالبوکه هناجرك جانی صیقیلیوردی ، طاوله طرفنه حدت ایله باقه‌رق قیزییوردی .

صوکره بردن سکوت ایدن نجیبه کوله‌رك : — سزده صوصیورسکز . بوکیجه نه‌قدر نشئه‌سزسکز ، آجانم ! دیدی .

نجیب : — نیچون ؟ دیه صوردی .

— بیلمم ! باقسه‌کز آ...

وَهاجر فیقیردایه‌رق سعاده دوندی : — دکلمی سعاد ؟

سعاد مهم براشارت ایتدی ؛ اوزمان اوکاده هجوم ایتدی :

— ذاتاً سن‌ده کوشه‌یه بزولمشسك یا ، بیلمم نه‌کز وار ؟

نجیب ، صیقیله‌رق ، سعادك غایت رنکسز برکوزله باقدیغنه دقت ایده‌رك ، بوزوق برتبسمله « هضم زمانی ...» دیه‌جك قدر قوت بولدی ؛ صوکره خانم افندی‌یه همشیره‌سندن بحث ایتمکده برچارهٔ خلاص آرادی ؛ اونلر یاواش سسله بویله قونوشورکن هاجر سوزلرینه قولاق ویریبوردی . بردن طاوله‌نك اطرافنده برفیرطنه پاتلادی ، « یوق ، اما اولماز اما ...» دیه فطین ترلی برونی ، یورغون کوزلریله یمین ایدییور ، افندی آلنده زارلری صاللایه‌رق قهقهه ایله کولیوردی . « زارلر ، پوللر ، مارس » کلمه‌لرینك تکرری اره‌سنده تکرار فیرطنه دیندی ؛ تکرار زار وَپول سسلری اوزادی .

شیمدی هاجرك جانی ینه صیقلدی ، بوسفر سعاده دوندی :

— هایدی بزده بزیك اوینایه‌لم... اوچز، اولمازمی؟ دیدی .

نجیبك یوره‌کی آته‌رق اونکله بزیك اوینامق سعادتنه تهالك کوستردی ، فقط سعاد راحتسزلقدن شکایت ایتدی ، باشندن راحتسزدی ...

— ها ، اونك ایچونمی صوصیورسکز ... بن‌ده ظن ایتدم‌که ... اکر سز یالیده‌ده بویله ایدیکزسه ...

ثریا باشنی قالدیروب بوطرفه‌باقدی ، سعادك قابی اونك باقماسیله برشی چیقه‌جقمش کبی حوپلادی ؛ عظیم بریورغونلق حس ایتدی ؛ اونلر قونوشمغه باشلادیلر ، ثریا یانلرینه کلمش ، یالی‌یی آکلاتیور ، اومبالغه ایتدکجه هاجر ایکیده برده نجیبله سعاده باقه‌رق کوزلرنده برپاراتی ایله دیکله‌یوردی .

نجیب : — أوت ، شیمدی تکرارتونه‌مك صبره‌سی کلدی ... آه یاز بردها کلسه ... دیدی .

بوصوك جمله‌یه بتون محرومیتك آجیلغنی قویمق ، اونی سعاده آکلاتمق ایسته‌یوردی .

هاجر استخفافکارانه : — او نیچون او ؟ قیش فنامی ؟... برزمانلر اوقدر سوردیکز ... اصل قیش کلنجه سوینیردیکز ... دیه‌یه صوریبوردی ؛ صوکره‌بردن عقلنه‌برشی کلمش کبی : — ها ، قوزوم ، او سزك ألدیونك خانمی نه‌اولدی ؟ دیدی .

سعاد اولیورم ظن ایتدی ؛ نجیب ، هیجانی قهقهه ایله کچیرمك ایسته‌یه‌رك : « یعنی مادامی دیمك ایسته‌یورسکز ؟» دیه قاپاتمق ایسته‌دی ؛ فقط ثریا مراق ایتدیکی ایچون قاپاپه‌مادی . اوصوریبوردی . هاجر جواب ویرمیه‌رك نجیبه خطاب ایدییوردی : « خانمی ، مادامی ... اونی صوریبورم ...» دیبوردی .

نجیب ساده‌جه ، آرتق جدی : — اولدی ! دیدی .

— أی ألدیون نه‌اولدی ؟ حالا صاقلایورمیسکز ؟

— اونی‌ده کومدم ، دیه جواب ویردی .

صوکره خانم افندینك کوله‌رك یاواشجه سویلدیکی بر سوزه جواب ویرمك ایچون کبی دوندی ، حالا ثریانك صوردیغنی وَهاجرك اکلاتدیغنی ایشیده‌رك ، سعادك نه‌قدر مضطرب اولوب نه‌قدر جانی صیقیله‌جغنی ده‌دوشونه‌رك هم صقیلیور ، هم قورقیوردی . فقط خانم افندینك کندیسنك خفیفجه کچیره‌جکی برسوزینی هاجر قاپوب : « أولیمکمی ؟ نجیب بکمی ! » دیدیکنی وَاعلان ایتدیکنی ایشیدنجه بتون بتون خراب اولدی .

— أکله‌نیورمیسکز ؟ بن‌دهاچوجوغم... دیه لطیفه‌یه بوزمق ایسته‌دی .

ثریا جدی‌جدی محاکمه‌ایتمکه ، أولنمه‌مکده برسبب بولونه‌میه‌جغنی ایضاحه باشلادی ؛ نجیب بونده مهم برمقصد استشمام ایتدیکیچون برجواب ویرمدی . فقط آه نیچون سعادك کوزلری اوندن انصافسز ، ظالم براصرار بیکانه‌ایله قاچیوردی؟ نیچون اویله صوصیور ، سوز سویلرسه بیله ایکی معناسز کلمه‌ایله بیتیریور ، کولرسه بیله هرکسه کولیوردی ؟ نه‌اولمشدی ؟ اونك سوزلرینی دقتله ، جانله دیکله‌دیکی، اونك یوزینه بتون روحنك اشتیاقیله باقدیغی حالده اونلرده هیچ

برمعنای خصوصی بولامیوردی ؟ بتون کیجه نجیب روحی بو اندیشه‌لرله مظلم ، شن کورونوب سزدیرمه‌مك ایچون سویلنمکه مجبور ، چوق مضطرب اولدی ؛ فقط صباحلین بونك آجیسنی چیقاردی ، اشاغی ایندیکی زمان سعادله ثریانی یالکز بولدی ، وثریا یکی کلن غزته‌یه طالمش اولدیغی ایچون برقاچ دقیقه سعادله یالکز قارشی قارشی‌یه قالدیلر ؛ سعاد ایسته‌میه‌رك ، ألنده اولمیه‌رق اونی اوقدر مضطرب ایتدیکی ایچون بتون کیجه‌یانمش ، ایرکن اینرسه یالکز قالیرز دیه اویویه‌میه‌رق ایرکندن اشاغی اینمشدی ؛ اونك ده کلدیکنی کورنجه برثانیه‌ده اونی مسعود ایدوب هرشیئی اکلاتمغه مشتاق ، « ماشاالله بونه ایرکن ... » دیه اوکا کیدوب تبسم ایتدی ؛ بوتبسمده بتون روحی ، روح پریشانی تیتره‌یوردی ؛ بومسعود ایتمك ایسته‌ین ومسعود اولان قادینك روحنی ویردیکی بر تبسمدی ؛ نجیب ، بتون ظلام روحنك صیریلوب بر بهار ایچنده قالمش کبی ، سعادتیله أزلمش ، ساده کوزلریله تشکر ایتدی ؛ سعاد اوکا « بوراده‌کی حیاتمزی کوریورسکز آ ؟ » کبی باقدی ، صوکره « هرشی بیتدی ، » دیمك ایستر کبی بر حرکت ایتدی ، ونجیبك نه اولدی دیه کوزلریله استفسارینه « امان رجا ایدرم دقت ! » دیه فیصلدادی .

فقط اوقدر ... بربری پیشی صیره فطین ، هاجر کلدیلر ؛ فطین غزته‌یه هاجر نجیبه یاناشدی ؛ سعاد برکناره چکیلوب هاجرك نه بیتمز توکنمز سوزلرله اونی ازعاج ایتدیکنه باقیور ، آره‌صیره اونك « امان ، نجیب بك ! » دیه کولوشلرینی صوغوق وناخوش بولیوردی . بری طرفده بکلرغزته‌نك یاننده بربرلریله قونوشورلرکن نجیب نه‌سویلیوردی‌که هاجر بویله کولیوردی ؛ بوبرمدت کوچك قهقهه‌لرك توالیسندن مرکب بر فیقیرتی ایکن صوکره ایکی اوچ حمله‌لی بر پارلاق قهقهه اولیور ، کوزل کولدیکنی بیلن بر کنج قادین اسرافیله کولمه‌لرك آرقه‌سی کلیوردی . پیانونك یاننه اوطوردیلر ، شیمدی هاجر اوزون اوزون برشی اکلاته‌رق نجیبك تبسمله تك توك جوابلرینی دیکله‌یوردی ، أیله شویله دایاندیغی پیانوده شیمدی اهمال ایله برقاچ نغمه یاپمغه باشلادی ؛ لکن سعاد برأرکك اولسونده کیم اولورسه اولسون کبی برشی اولان بو حالدن اوقدر تنفر ایدییوردی‌که نجیبه صیقیلیوردی ؛ بوقدرینك فضله اولدیغنی ، هاجرك دلیلکلرینه بوقدر اویونجاق اولمقده مناسبتسزلك بولندیغنی اکلامالی ایدی کبی کلیوردی .

اونك ایچون ، فطین غزته‌یی براقوب « یوجلیلق کوروندی . ساعت قاچ ؟ » دیه ثریایه ساعتی صوردیغی وکیتمك زمانی کلدیکنه قرار ویرلدیکی زمان راحت ایتدی ؛ ثریا نجیبه « چیقیورمیسك نجیب ... برابر چیقه‌لم . » دیه‌یوردی ؛ خانم افندی کلمش ، فطینه برشی ایصمارلایوردی ، صوکره هاجرك مداخله‌سی لازم کلدی ؛ خانم افندی فطینك هاجره آلدیغی برلاوانطه‌دن برشیشه ایسته‌یوردی ؛ اوته‌کی برطرفدن غزته‌نك صوك ستونلرینه باقیور ، برطرفدن « های های افندم ... باش اوستنه ... » دیه‌یوردی ؛ وخانم افندی پاره‌یی صورنجه فطینده پك تلاشلی بررد وعدم قبول طوری کوروندیسه‌ده نهایت مجبور اولوب « یکرمی بش ... یکرمی بش افندم ... فقط نه حاجت ... رجا ایدرم ... مساعده بویورما - لیدیکز ... » دیه پاره‌یی آلدی .

آرتق چیقیورلردی ، هاجر نجیبه نه زمان کله‌جکنی صوریور ، اوده « بافه‌لم » دیه ترددله سعاده باقیوردی ؛ او زمان سعاد ، حدتندن ، ایسته‌میه‌رك ، فقط بی اختیار قلبدن کلن برآرزویه اطاعت ایده‌رك ، باشنی چویردی ؛ واونك کل یأسله چیقدیغنی کورنجه شیمدی‌ده ایچندن برزهر آقدیغنی حس ایتدی . أوت ، اونك بورایه کلدیکنی هم ایسته‌یور ، هم ایسته‌میوردی ؛ بوراده هر آن شیمدی برشی سویله‌نه‌جك ، شیمدی برشی اوله‌جق دیه قورقق اونی بیتیریوردی ؛ دون کیجه برمدت قلبنك طوردیغنی حس ایتمش ، قولاقلرینه اوغولتیلر هجوم ایتمشدی ؛ بوندن باشقه هاجره‌ده قیزیوردی ، نجیب بوارده ساده هاجرك اویونجاغی اولیوردی .

هاجر جونبه‌دن اونلری نظریله کوشه‌یه قدر تعقیب ایتدکدن صوکره بردن دونه‌رك : — کوردکمی بابامك سوکیلی دامادینی ؟ دیدی ؛ صوکره ایچندن طاشیورمش کبی غلیان شکایتله سویلنمکه باشلادی : — آه سن بیلمزسك ، دیبوردی ، سن بیلمزسك که ... هرکون یاشایه یاشایه هرحالنی اوقدر اوکره‌ندمکه آرتق ایکره‌نیورم . دون کیجه‌کی بالق مسئله‌سنی بیلیورسك آ ... صوکره صباحکی لاوانطه ... کویا پاره آلمق ایسته‌میور ، حالبوکه اولور ، اکر کندیسی مجبور اولسه‌ده او برشیشه لاوانطه‌یه یکرمی بش دکل ، بش غروش ویرسه ، برآی خسته یاتار ... — بوراده آجی آجی کولدی ، — صوکره ، صوکره اوغزته ... غزته‌یی کوردك آ ... اکر اوقومه‌دن بورادن چیقسه آقشامه دوندیکی زمان اوقور ، سوقاقده اون پاره ویروب‌ده برغزته آلمیور ...

سعاد ایسته‌میه‌رك کولیوردی ، « اما باپدیکز ؟ » دیه اعتراض ایتدی ؛ اوبری کمال جدیتله یمین ایدییوردی ، « هپ پاره ایچون ، پاره ... » دیبوردی . سویلرکن ، ایکیده برده سوقاغه باقمقدن خالی قالمیور ، جونبه‌نك ایچنده دیز اوستی اوطورمش ، کاه دایانه‌رق ، کاه دیکیله‌رك پك چوق اهمیتله سویله‌یوردی . برآز صوکره باقه‌رق : — پاره ایچون نه‌لر باپدیغنی بیلسه‌ك ... دیدی ؛ صوکره کوله‌رك : — بیلمم سکا سویلیه‌یم می ؟ کیجه کوندوز پاره سزلق شکایتی ایله برابر پاره بریکدیریپور ، واللهی بریکدیریپور . بندن صاقلایور اما ، امینم ، برشیئه خارجادیغی یوق که ... اوقدر پاره‌یی نه‌یاپه‌جق ؟ .. زوالی پریزاد اثوابلرینی سوپوره‌سوپوره ، لکه‌لری چیقاره‌جغم دیه اوغراشه اوغراشه نه حاللره کیریپور بیلسه‌ك ... « امان خانمجغم ، ایلله یاقه ... سیلیورم سیلیورم ، بم بیاض اولیور ... » دیبوردی ؛

— مابعدی وار —

احمد احسان

Directeur propriétaire
AHMED IHSAN

10me année №513
10 Janvier 1901

BURAEUX:
78, Grand'rue de la Sublime Porte
CONSTANTINOPLE

ABONNEMENTS.
150 piastres ou 32 francs par an pour tous les pays de l'union postale

ثروت فنون

توحیدات وحوادث قسمی

SERVETIFUNOUN : SUPPLÉMENT POLITIQUE

صاحب امتیاز ومدیری
احمد احسان

مسلکمزه موافق آثار قبول اولنور
محررات اعاده اولونماز — هردرلو اوراق سر محرر نامنه کوندرلملیدر

شرائط اشترا :
درسعادتده سنه‌لکی ۱۳۰ الق
ایلغی ۷۵ ولایاتده سنه‌لکی ۱۵۰ و الق آیلغی ۸۰ غروشدر
نسخه‌سی ۱۰۰ پاره‌در

نومرو : ۵۱۳ — پنجشنبه — ۱۹ رمضان ۱۳۱۸ — اونجی سنه یکرمنجی جلد

سلامات ملوکانه رسم عالیسنی

خلیفهٔ معظم عواطف نثار، امیر المؤمنین افخم معالی کردار، ظل خدای مستعان ومفخر ملوك زمان افندمز حضرتلری یکن جمعه کونی ادای فریضهٔ صلات تجلی غایات مقصد جلیل دیانت پرور یسیله سلاملق رسم عال العال شوکت اشتمالنك جملهٔ مؤسسات حضرت خلافتپناهیلرندن اولان (جیدیه) جامع نورانیت لامعنده اجراسنی امر وفرمان بیورمشلردر.

ذات کروبی سمات حضرت خلافتپناهیلری برکردونهٔ مسعدت نمونه سایه‌ساز عز واقبال وهرجهته ناشر انوار التفات بیهمال اولدقلری حالده جامع فیوضات لامع مذکوره بالمواصله ادای فریضهٔ صلات ایله اکتساب فیوضات بی غایات ایلدکدن صکره وفور شوکت واجلال ایله سرای عالیٔ میامن توالیٔ حضرت پادشاهیلرینه معاودت بیورمشلردر.

زیارت خرقهٔ سعادت پیرایهٔ حضرت رسالتپناهی

رسم جلیل معالی دلیلی

شهر صیام مغفرت اتسامك اون بشنجی روز قدسیت افروزینه مصادف اولان پازار کونی مقر خلافت اسلامیه حقیقةً برمشرق فیوضات بزم لاهوت اولمش ایدی. نصل بویله اولمسون که قلمرو حکومت اسلامیه‌نك سراپا لوامع تجلیات سبحانیه‌دن مستنیر اولدیغی بوروز مبارکده خلافت جلیلهٔ اسلامیه‌نك اك بیوك نشانهٔ سرمدیتی اولان پردهٔ فاخرهٔ حضرت رسالتپناهی کمال تعظیم ایله محفظهٔ تکریماتندن چیقاریله‌رق بتون کائناته ناشر نفحات رحمت وغفران اولمش وذات خلافتسمات حضرت ظل اللهی اوردای مقدسی زیارت بیوره‌رق ربقهٔ اطاعتی عتبهٔ سنیهٔ خلافتپناهیلرینه مربوط بولنان عموم اهل اسلام ایچون استجلاب فیض بی پایان بیورمشلردر.

ذات حضرت پادشاهی بر آلای والایله آلتی بچق راده‌لرنده ییلدیز سرای شوکت احتوای ملوکانه‌لرندن حرکت بیورمشلردر. ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی برکردونهٔ زینت نمونه سایه‌ساز عز و اجلال اولدقلری کبی مواجههٔ همایون شوکتپناهیلرنده دخی نور باصرهٔ امت شهزادهٔ جوانبخت دولتلو نجابتلو برهان الدین افندی حضرتلری ایله سر عسکر ظفر پیکر دولتلو عطوفتلو رضا پاشا قوللری دست برسینهٔ تعظیم واحترام بولنمقده ایدی. ییلدیز سرای معالی احتواسندن طوملمه باغچه ساحلنه قدر اولان کذرکاه ملائك پناه حضرت خلافتپناهی دیدار ساطع الانوار شهریاریلریله تنویر باصرهٔ مباهات وشکرانه مشتاق اولان تبعهٔ شاهانه‌لری افراد صداقت نهادیله طولمش وعساکر شاهانه تشکیل صفوف احترام ایلمش ایدی. آلای والا ییلدیز سرای شوکت احتواسندن حرکتی متعاقب شاذلی درکاه شریفی وبشکطاش جاده‌سی طریقیله طوملمه باغچه جامع نورلامی حولیسنك دکزه ناظر جهتنه مواصلت ایلمش وذات خلافتسمات حضرت پادشاهی ساعت یدی‌یه اون قاله رکوب معالی مصحوب حضرت تاجداریلرینه مخصوص بولنان (تشریفیه) استمبوط همایونی قدوم میمنت ملزوم کیتی ستانیلریله مغبوط فردوس برین بیورمشلر، شهزادکان جوانبختان حضراتیله عطوفتلو داماد پاشالر حضراتی وسائر بندکان صداقت نشان حضرت تاجداری (بکلربکی) واپور همایوننه راکب اولمشلردر. رهکذار نورانیت نثار حضرت پادشاهیده صفبستهٔ تعظیم واحترام بولنان عساکر شاهانه ضابطان وافراد بسالت نهادیله پولیس وبلدیه مأمورینی ویوز بیکلرجه افراد تبعهٔ صادقهٔ ملوکانه التفات جهاندرجات حضرت پادشاهی ایله غریق فخر ومباهات بیورلمشدر.

کذرکاه ملائك پناه حضرت ظل اللهی‌یه تصادف ایدن اماکن ومبانیدن برچوغی مکملاً تزیین ایدلمش ودرسعادت لیمانده بولنان عموم بکلك سفائنی ایله استانبول، عزالدین وقره‌غول سفینه‌هایونلری، تجار کمیلری ادارهٔ مخصوصه، شرکت خیریه واپورلری الای سنجاقلریله دونادلمشدی. ذات شوکتسمات حضرت پادشاهی تشریفیه استمبوطنه شرف رکوب بیورملرینی متعاقب استمبوط حرکت ایتمش وساعت یدی‌یی چاریك کچه‌رك طوپقپو ساحلسرای همایونی ساحلنده واقع یالدیزلی قپو ریختمنه مواصلت ایلمشدر. بو اثناده مردمك دیدهٔ افتخارمز شهزادهٔ جوان بخت دولتلو نجابتلو برهان الدین افندی حضرتلری نزد معالی وفد حضرت پادشاهیده بولندیغی کبی سرعسکر دولتلو عطوفتلو رضا پاشا حضرتلری، بحریه ناظری دولتلو حسن پاشا حضرتلری، مابین همایون جناب ملوکانه باش کاتبی عطوفتلو تحسین بك افندی حضرتلری، وسائر بندکان صداقت نشان حضرت پادشاهی معیت مورث المسعدت حضرت ظل اللهیده بولنغله مباهی اولمشلردر. امیر المؤمنین افندیمز حضرتلری یالدیزلی قپو ریختمندن رکوب شوکت مصحوب حضرت تاجداریلری ایچون اعداد ایدلمش اولان کردونهٔ زینت مشحونه زینت بخش شان واجلال اولدقلری ومواجههٔ همایونلرنده شهزادهٔ جوان بخت دولتلو نجابتلو برهان الدین افندی حضرتلری وسرعسکر دولتلو عطوفتلو رضا پاشا قوللری بولندیغی حالده طوپقپو سرای شوکت احتواسنك اوچنجی

ایسکی دیکی
بن صقرقلغی
وبالجمله
آفتنیلر
میانتال قلدن
کونده ۸ — ۱۲
قایسول استعمال ایله
برقاچ کونده تداوی اولنور.

موسیو
جابری
سایه‌سنده تداوی ایلیور.
سیکیلغریلری
یارم باش اغریسی
سیانیك روماتیزملری
وه‌کا بالجمله اجزاخانه‌لرده صاتیلور.

اوبرزیه
شروبی
یکانه چاره تداوی‌در.
ادکرك
داود بقرمزلك ایچون نزله برونشیت
پارسه فلان وفرنسا ده وممالك سائره‌ده

قونده‌ره مراقلیلرینه
ایاقلرینك صحت وراحتنی ارزویدن ذوات قونده‌ره اشترا ایتمزدن اول غلطه‌ده طوپخانه‌ده خفافلر ایچنده سرکجی زاده محمد توفیق افندینك ۲۸۴ نومرولی بیوك قونده‌ره مغازه‌سنه مراجعت ایتملیدرلر.

ظریف
سرکجی زاده
محمد توفیق
نومرو ۲۸۴
غایت اصانفلی

افندیٔ مومی‌الیه فلاسه وکاوسله وسائر قونده‌ره لوازمنی طوغریدن طوغری‌یه امریقادن جلب واعمال اتخانه‌سنده برنجی نوع مال واك مشهور قالفه‌لر ایشلتمکده اولدیغندن ارکك قادین وچوجق قونده‌رلرینك هرنوعنی حاضر واصارله اوله‌رق هم ظریف، متین وهمده اوجوز صاتمقده‌در. مذکور مغازه‌نك قوندوره‌لری نه صیجاقدن ونه صغوقدن متأثر اولمدقلری ایچون ایاقلرك صحتی حفظ ایدوب انسانی ناصورلردن خلاص ایدرلر. قیش ایچون هرنوع لاستیك قالوشلر ومکمل چیزمه‌لر موجود بولور. ۵۵۱

سیکیر ده مضطرب اولنلر اوقوسون
انسان اك اهمیتسز سببدن سیکیر خسته‌لغنه دوچار اولور وتداویسنه اهمال ایتدکجه خسته‌لق ایلریلیوب اولادلره قدر انتقال ایلر. صرعه‌لیلر، طملالیلر، اللری دیتره‌ینلر وسائر هرنوع سیکیر خسته‌لقلرندن مضطرب اولنلر خسته‌لقلرینی یاابوینلرندن تورث ایتمشلر ویاخود ایلك ارکچه تداویسنه اهمال ایدرك بوحال سفالته دوچار اولمشلر. حالبوکه سیکیر خسته‌لقلرینك هرنوعی بك سهولتله تداوی اولنه‌بیلیر. اکر «واله‌ریانات دامونیاقی ده‌یه‌رلو» نام علاج صورت منتظمه‌ده استعمال اولنسه. مذکور علاج سیکیرلری درحال تسکین وسیکیر خسته‌لقلرینك هرنوعنی سریعاً وقطعیاً تداوی ایدر. اویقوسزلق، اویورایکن کزمك، یارم باش آغریسی، چارپقلق، دیل ونطق طوتقنلغی، حدید مزاجلق، سیکیر اوکسوریکاری، یورك چارپنتیسی، بایغینلك، اسپاز، موز، اختناق رحم (سیاتیق) قادینلر عادتنك عدم انتظامی سیکیر خسته‌لقلرینك هرنوعی ایچون هکیملر بالکز «واله‌ریانات دامونیاقی ده‌یه‌رلو» توصیه ایدرلر.

درسعادت وطشره‌لرده‌کی بالعموم اجزاخانه‌لرده ودپولرده صاتیلور. ۵۴۸

فس نجاری
حمدان الکاتب زاده علی

اهالیٔ کرامك فس حقنده شکایت ایتدکلرندن طولایی یدمزده اعلافس موجود بولندیغندن بوشکایتلری نس فروخت ایدنلرك فسلرك پوللرینی وقوطیلرینی دکشدیروب اهالی‌یی اغفال ایتملرینه حمل ایدیه‌رك اولکی اعلانمزده تعداد ایتدیکمز وجهله شمدی موجود اولان اعلا جنس فسلردن هربرفسك درونته سیاه بویا ایله واوسط جنسنه صاری بویا ایله بالاده‌کی آرمهٔ شاهانه ونام عاجزی مهریله طبع اولنمشدر

بووسیله ایله اهالیٔ محترمه‌مزك جمله‌سی ممنون قاله‌جغی وفس مبایعه سنده هیچ برفسچینك حیله‌سنه قولاق ویرلمیه‌جکی بدیهیدر.

فسجی باشی حمدان الکاتب زاده علی

فورت	وولپینی
ماپینه مخصوص	الکتیورال
تونس I	یکی چیقمه سوپه ریبور
تونس II	طغرالی
یکی چیقمه	یکی چیقمه
اکسلزبیوف	
قوسپولی	

۵۱۹

ناصور

موسیو پالئولوغوس طرفندن بالجمله آیاق ناصورینی آن واحدده طیرناق باتمق بروجع حس ایتدیرمیه‌رك والات قاطعه دخی قوللانمقسزین چیقاریر. آیاق وطیرناقلرنده وآیاقلرك جلدی اوزرنده حصوله کلن امراضی بلاوجع تداوی ایده‌جکدر. هرکون بك اوغلنده انکلیز اجزاخانه‌سنده الافرانقه ساعت ایکیدن دردەقدر.

ثروت فنون — احمد احسان

قپوسى اوكنده قدمنهادهٔ نباهت وبغداد قصر همايون معلاسى قدوم شاهانه‌لريله رشك انداز رياض جنت بيورمشلردر . اوچنجى قپو اوكنده شرف مواصلت حضرت ظل اللهى‌يه منتظر بولنان خزينهٔ همايون كتخداسى سعادتلو ادهم بك افندى حضرتلرى‌ايله طوپقپو سراى همايونى محافظى سعادتلو رضا پاشا حضرتلرى ذات‌شوكتسمات حضرت خلافتپناهى‌يى بالاستقبال كمال‌تعظيم‌ايله قصرعالى داخلنه ايصال‌ايتمشلردر . شرف مواصلت حضرت پادشاهى‌يى متعاقب قصر همايونك اوزرينه‌سنجاق كشيده‌ايدلمشدر .

خلافتپناه معظم وتاجدار معالى كردار قدسى شيم‌افندمز حضرتلرى بغداد قصر عالئ مسعدت احتواسنده برمدت آرام بيوردقدن صكره ردائ‌قدسيت‌احتواى حضرت‌رسالتپناهى ايله سائر امانات مقدسه‌نك‌محفوظ محفظهٔ تكريم وتبجيل بولنديغى دائرهٔ نورانيت باهره‌يه بالعزيمه اداى صلاة بيوردقدن صكره ذاكران خوش‌الحان وقراء كرام طرفلرندن تكبيرات وتهليلات مقدسه رفع باركاه احديت‌پناه قلنمقده اولديغى حالده پوشيدهٔ مقدس حرقهٔ باهرالمسعده مبارك ومقدس دست معالى‌پيوست حضرت ظل اللهى ايله فتح وكشاد وباكمال تعظيم وتكريم راسمهٔ جليله تاثيم‌اجرا ايدلمش وشرفواقع اولان اشارت بريشارت حضرت خلافتپناهى‌اوزرينه صره‌سيله صدراعظم فخامتلو دولتلوخليل رفعت‌پاشا وشيخ الاسلام‌دولتلوسماحتلو جمال‌الدين‌افندى‌حضراتى وسائر وكلاى فخام وعلماى اعلام وبندكان كرام‌حضراتى‌تاثيم‌ايله اكتساب فيوضات‌ايلمشلر ومؤخراً شهزادكان جوانبختان حضراتى ومقام جليل مهد علياى سلطنت سنيه دولتلوعصمتلو قادين افندى حضرتلرى وداخل حرمسراى عصمت اتمناى ولى نعمت بيمنت اعظمى اولان مخدرات عفت سمات حضراتى مظهريت شرف بى‌بهاى زيارتله‌رهين فيوضات بى‌غايات اولمشلردر .

امر جليل قدسيت‌دليل زيارت مسكى‌الختام اولدقدن صكره اميرالمؤمنين‌قدسى نهاد وتاجدار معظم مكارم اعتياد افندمز حضرتلرى ايكندى وقتنه قدر دائرهٔ قدسيت باهرهٔ مشار اليهاده مشغول طاعات وعبادات اولمش واولجه تلاوت پيوريلان ختم شريفك اكماليله صدور عظامدن سماحتلو شيخ محمد ابوالهدى افندى حضرتلرى طرفندن دعا ايدلدكدن وصلاة عصر اوراده جماعتله ادا اولندقدن صوكره ذات شوكتسمات حضرت ظل اللهى تكرار بغداد قصر معلاسنه شرف بخشندهٔ معاودت اولمشلردر . بوصره‌ده سراى عالئ مذكور قره‌غوللرنده بولنان عساكر بسالت مآثر شاهانه قصرعالى قارشيسنه تصادف ايدن حديقهٔ فرحفزاده صفبستهٔ تعظيمات وتكريمات اولملريله جمله‌سنه احسان بى امتنان جهانبانى خزينهٔ خاصهٔ شاهانه ناظرى ومحاسبه‌جيسى بك افنديلر حضراتيله طوپقپو سراى همايونى محافظى سعادتلو رضا پاشا حضرتلرى واسطه‌سيله توزيع قلنمش وبو وسيله ايله عساكر مومى اليهم طرفلرندن « پادشاهم چوق يشا » دعاى واجب الاداسى رفع باركاه كبريا قلنديغى كبى خزينهٔ همايون‌شاهانه‌لرى بندكانك جمله‌سى دخى عطاياى سنيهٔ حضرت پادشاهى ايله بكام بيورلمشلردر .

ذات ملائكتسمات حضرت شهريار اعظمى عودت همايون‌مكارم ملوكانه‌لرينك بحراً شرفوقوع بوله‌جغنى امر و فرمان بيورمش اولملريله زين الملوك والسلاطين افندمز حضرتلرى بر كردونهٔ شوكت نمونه نباهت بخش‌عزو اجلال اولدقلرى حالده‌اون برى يكرمى دقيقه‌چكه‌رك سراى معلاى‌مذكوردن حركت بيورمشلردر . شوكتلو پادشاهمز افندمز حضرتلرى كذركاه معالى اكتناه حضرت شهريارىلرنده صف بستهٔ تعظيم وتكريم بولنان اركان وامرا وضابطان ونفرات عسكريه قوللرينى سلام‌سلامت انجام‌تاجداريلرى ايله مباهى وبكام بيوره‌رق يالديزلى قپو ريختمندن « تشريفيه » واپور همايونى قدوم سعادت‌ملزوم حضرت ظل اللهيارى ايله مستغرق شرف بى پايان بيورمشلردر .

شوكتمآب ذيشان افندمز حضرتلرى واپور همايون مذكوره سايه‌ساز عزواجلال اولدقلرى صره‌ده شهزادهٔ جوانبخت دولتلو نجابتلو برهان‌الدين افندى حضرتلرى نزد شاهانه‌لرنده بولنمقده اولديغى كبى بحريه ناظرى دولتلوحسن‌پاشا ، ياور اكرم حضرت‌شهريارى وتفتيش عسكرى‌قوميسيون عاليسى‌رئيس‌ثانيسى دولتلو ادهم پاشا ومابين همايون جناب ملوكانه باش كاتبى عطوفتلو تحسين بك افندى قوللرى ايله سائر بندكان صداقت نشان دخى معيت شاهانه‌لرنده بولنمق شرف عالم بهاسنه نائل اولمشلردر . واپور همايون تحريك چرخ‌عزيمت ايلديكى صره‌ده امرا وضابطان مومى‌اليهم ايله سائر بندكان « پادشاهم چوق يشا » زمزمهٔ جليلهٔ دعائيه‌سنى تكرار على‌التكرار رفع قبولكاه جناب پروردكار ايلمشلردر . واپور همايونك ساحلدن مفارقتنده صف بستهٔ سلام واحترام اولان ترسانهٔ عامره وليمان اداره‌سى استمبوط وفلكلرى درونده بولنان امرا وضابطان وافراد بحريه دخى‌دعاى واجب‌الاداى حضرت خلافتپناهى ايله تزيين لسان عبوديت ايلمكده اولدقلرى حالده واپور همايون حركت ايتمش وبواشاده واپور همايونك كذركاهيله ليمانده بولنان باجمله عثمانلى واجنبى تجار سفائنيله سفارات معيتلرينه مأمور واپورلر و مراكب سائرهٔ بحريه مراسم سلام واحترامى ايفايه شتاب ايلمشلردر . اثناى عزيمت مورث المسعدت حضرت پادشاهيده اجرا اولنان مراسم كاملاً عودت سنيهٔ ملوكانه‌ده دخى تكرار ايدلمشدر .

واپور همايون‌ساعت اون ايكيه بش قاله‌رق‌اورته كوى ريختمنه مواصلت ايلمشدر . ذات فرشته سمات حضرت خلافتپناهى بركردونهٔ اجلال نمونه شرفبخشاى مسعدت اولدقلرى حالده ييلديز سراى شوكت احتواى همايونه معاودت سنيهٔ حضرت ظل اللهيلرى شرف‌وقوع بولمشدر .

توجيهات

پنجشنبه — ٢١ كانون اول ١٣١٦

وظائف مأموريتلرينى حسن ايفاده مشاهد اولان اقدام ومساعيلرندن ناشى ديوان محاسبات ايكنجى دائره‌سى باش‌ممزى سعادتلو احمدافندى‌يه ترفيعاً اولى صنف ثانيسى وباب عالى تسهيلات صندوقى قوميسيونى باش كاتب‌معاونلرندن عزتلو احمد شاكر بكه ترفيعاً ثانيه صنف‌متمايزى ولوروس قضاسى قائممقامى سيد على افندى‌يه ترفيعاً ثانيه صنف ثانيسى وازميد متصرفى سعادتلو كاظم بك افندى حضرتلرينك مخدومى رفعتلو صلاح‌الدين بكه ثالثه

خدمات حسنه‌لرينه‌مبنى بغداد مجلس اداره‌سى اعضاسندن سعادتلو مناحم صالح افندى‌يه ترفيعاً اولى صنف ثانيسى وملت موسويه معتبرانندن رفعتلو عزرا افندى ايله بيروت معتبرانندن سليم صالح انصر بكه ثالثه وسيواس اشرافندن احرامى زاده فتوتلو حسين وبغداد معتبرانندن محمد افنديلره رابعه

وظائف مأموريتلرينى حسن ايفا ايلمكده اولملرندن ناشى مكتب حقوق شاهانه مدير معاونى سعادتلو شوقى وبشكطاش مكتب رشديسى مديرى احمد اديب بكلره ترفيعاً اولى صنف ثانيسى ورسومات مكتوبى قلمى خلفاسندن رفعتلو محمد جميل بكه ثالثه

وظائف مأموريتلرينى حسن ايفا ايلمكده اولملرندن ناشى بك اوغلى تلغراف مركزى وزنه‌دارى وتحريرات قلمى باش كاتبى عزتلو پاسقال افندى‌يه ترفيعاً ممتاز ويانيه باش مديريتى باش كاتبى رفعتلو حسن بك ايله صيدا قضاسى مجلس اداره اعضاسندن جوهرى زاده حسين وبرات مجلس اداره‌سى باش كاتبى سليمان افنديلره ثالثه رتبه‌لرى توجيه بيورلمشدر .

نشان — وظيفهٔ مأموريتنى حسن ايفا ايتمكده اولمسندن ناشى مكتب حقوق شاهانه مديرى عطوفتلو كاظم بك افندى حضرتلرينه ايكنجى رتبه‌دن عثمانى

سلطنت سنيه‌نك جنوره باش شهبندرى بارون ريجنوفنه ايكنجى رتبه‌دن مجيدى

وظيفهٔ مأموريتنى حسن ايفا ايلمكده اولمسندن ناشى زور سنجاغى تحريرات مديرى عارف افندى‌يه دردنجى رتبه‌دن مجيدى

خدمات حسنه‌لرينه مبنى تبعهٔ يونانيه‌دن اووقات موسيو فستيلى‌يه اوچنجى رتبه‌دن عثمانى وقوصوه ولايتى مكتوبجيسى سعادتلو رامز افندى‌يه رتبهٔ مذكوره‌دن واوراق مديرى على ومعارف مديرى عبداه بكلره دردنجى رتبه‌لردن مجيدى، نشان ذيشانلرى احسان بيورلمشدر .

جمعه — ٢٢ كانون اول ١٣١٦

عسكريه — ياوران حضرت شهريارىدن بيكباشى عزتلو مظفر بكه قائممقاملق رتبه‌سى

موسيقى همايون قول اغالرندن ومؤذنان حضرت شهريارىدن رفعتلو عبداه افنديلرك بردرجه ترفيعى

اسكدار جهتى قوماندانى معاونى ميرالاى سعادتلو على شامل بكه ميرلوالق رتبه‌سى

پازار — ٢٤ كانون اول ١٣١٦

وظائف مأموريتلرينى حسن ايفا ايلمكده اولملرندن ناشى رژى ادارهٔ عموميه‌سى مفتشلرندن سعادتلو موسس بكه ترفيعاً رتبهٔ اولى صنف ثانيسى ورژى ادارهٔ مركزيه‌سى محاسبه قلمى خلفاسندن عزتلو على نهاد بكه ترفيعاً ثانيه ومحاسبهٔ عموميهٔ ماليه حسابات مركزيه شعبه‌سنده جدول كاتبى رفعتلو ادهم وحسابات عموميه شعبه‌سنده نورى افنديلر ايله دوائر عسكريه ماصه‌سنده احمد كمال وصامسون رژى نظارتى محافظه مفتشى عابدين بكلره ثالثه

قيصرى تحريرات مديرى رفعتلو سالم افندى‌يه مشاهد اولان خدمات ممدوحه‌سنه مبنى ثالثه

خدمات ممدوحه‌سنه‌مبنى قره‌حصار صاحب سنجاغى تحريرات قلمى رفيق اولى رفعتلو ابراهيم فوزى افندى‌يه ترفيعاً ثانيه

خدمات ممدوحه‌لرينه مبنى توقاد سنجاغى تحريرات مديرى عزتلو صفوت افندى‌يه ترفيعاً ثانيه صنف ثانيسى ومصرده نشر اولنان الفلاح غزته‌سنك محررى رفعتلو جاوعيد بكه ثالثه

جهت عسكريه‌يه عائد خصوصاتده مشاهد اولان خدمات ممدوحه‌لرينه مبنى كسكين قضاسى اشرافندن اخسخوى زاده رفعتلو حاجى ابراهيم افندى‌يه ثالثه وتكفور طاغى سنجاغنه مضاف اينه‌جك ناحيه‌سى اشرافندن ومجلس اعضاسندن فتوتلو حسن افندى‌يه رابعه

وظائف مأموريتنى حسن ايفا ايلمكده اولمسندن ناشى بولسكى رژى مأمورى فتوتلو محمود فائق افندى‌يه رابعه رتبه‌لرى توجيه بيورلمشدر .

بغداد ولايتى داخلنده خوراسان قضاسى قائممقاملغى جبل دروز قائممقام سابقى عزتلو عبدالحليم افندى‌يه تفويض بيورلمش ومومى اليهك تحليقى محلنه انبا قلنمشدر .

ويانه فخرى شهبندر وكيلى بوندى بكك عنوانى فخرى شهبندرلكه ترفيع بيورلمشدر .

نشان — خدمات ممدوحه‌لرينه مبنى پرشتنه اشرافندن وارزاق عسكرى متعهدلرندن سعادتلو شعبان ولسقوويك اشرافندن سعادتلو كانى پاشا‌ر حضراتنه تبديلاً برنجى رتبه‌دن مجيدى

قونيه ولايتى ماليه مفتشى سعادتلو بهاءالدين بكه وظائف مأموريتنى حسن ايفا ايتمكده اولمسنه مبنى ايكنجى رتبه‌دن عثمانى

خدمات ممدوحه‌لرينه مبنى ويمن ولايتنده شاهل شيخى يحيى بن يحيايه بشنجى رتبه‌دن وقبرس نقيب‌الاشراف قائممقامى حاجى وحيد افندى‌يه اوچنجى رتبه‌دن عثمانى

وظائف مأموريتلرينى حسن ايفا ايلمكده اولملرندن ناشى محاسبهٔ عموميه ماليه حسابات مركزيه‌سى شعبه‌سى مديرى سعادتلو يوسف بك افندى‌يه ايكنجى رتبه‌دن مجيدى وتنباكو رژى اداره‌سى قوميسرلكى كتابتنده بولنان محى‌الدين بكه تبديلاً اوچنجى وادارهٔ مذكوره‌نك درسعادت ناظرى ستراق افندى‌يه دردنجى رتبه‌لردن عثمانى وبغداد تنباكو ناظرى كورنجى وخانقين مديرى احمد ادارهٔ مركزيه‌مأمورلرندن صبرى افنديلره دردنجى رتبه‌دن مجيدى

خدمات ممدوحه‌لرينه مبنى قره‌حصار صاحب بلديه رئيسى توفيق افندى‌يه تبديلاً وغلاچه پسقپوسى صوفرونيوس افندى‌يه اوچنجى رتبه‌دن مجيدى وسوريه ولايتى نفوس ناظرى حسن بكه دردنجى رتبه‌دن عثمانى

وظائف مودوعه‌لرينى مقدمانه ايفا ايتمكده اولملرينه مبنى سلانيك ولايتى مركز نائبى فضيلتلو عبدالرحمن نسيب وبغداد اشرافندن حيدرى زاده فضيلتلو عبداه سالم افنديلره اوچنجى رتبه‌دن عثمانى وكريد مركز نائبى فضيلتلو محمد جميل وخربوت مفتيسى فضيلتلو محمد نورى افنديلره رتبهٔ مذكوره‌دن مجيدى ونابلس محكمهٔ شرعيه‌سى باشكاتبى محمد راغب واورته كوى قضاسى نائبى اسماعيل حقى افنديلره دردنجى رتبه‌دن مجيدى وسلمانيه نائبى فضيلتلو عصمت افندى‌يه دردنجى رتبه‌دن عثمانى

خيرخواهان سلطنت سنيه‌دن اولملرينه‌مبنى باويرامعتبرانندن وتجارت اوطه‌سى اعضاسندن موسيو ماقس بولينكره اوچنجى والمانيا دولت فخيمه‌سى تبعه‌سندن موسيو ويلهلم لوفنيتال ايله موسيو ريشار كرونه‌يه وفرانسه‌دولت‌فخيمه‌سى تبعه‌سندن موسيو كوديون لوندونه دردنجى رتبه‌لردن مجيدى

خدمات حسنه‌لرينه مبنى قدس شريف موسوى روحانيسى خاخام زاده خايم اليشار افندى‌يه دردنجى رتبه‌دن عثمانى وملكيت قنوليك رهبانندن نياولاهرمس ونيقرله برشا افنديلره دردنجى رتبه‌دن مجيدى

خدمات ممدوحه‌لرينه‌مبنى خرينه جليلهٔ ماليه دفترِكبير خصوصى قلمى خلفاسندن فائق بكه دردنجى ايا‌ستفانوس قريه‌سى پوليس چاوشى عبداه اغايه بشنجى رتبه‌لردن مجيدى

خدمات ممدوحه‌لرينه مبنى تكفور طاغى خاندانندن ومحكمه اعضا ملازملرندن مصطفى خالص واماسيه‌ده مقيم‌سيواسلى دوقتور قركين افنديلره دردنجى وطربزون ولايتى داخلنده پاورى ناحيه‌سى اشرافندن بلدى مفتشى عثمان نورى افندى‌يه بشنجى رتبه‌لردن مجيدى

جهت عسكريه‌يه عائد حصوصاتدن مشاهد اولان خدمات ممدوحه‌سنه مبنى كسكين قضاسى اشرافندن بربر زاده خاجى على اغايه بشنجى رتبه‌دن مجيدى نشان ذيشانلرى احسان بيورلمشدر .

پازار ايرتسى — ٢٥ كانون اول ١٣١٦

امور مأموريتلرينى حسن ايفا ايلمكده اولملرندن ناشى دفترخاقانى نظارت جليله‌سنده روم ايلى قوردونى مأمورى عزتلو سالم بكه ترفيعاً ممتاز واوقاف همايون خزينهٔ جليله‌سى حقوق مشاور-

لكى ممیزلرندن على خاكى افندى‌یه ترفیعاً ثانیه ونافعه نظارت جلیله‌سى ترجمه قلمى خلفاسندن رفعتلو احمد افندى‌یه ثالثه

دائرهٔ جلیلهٔ مشیخت خدمه مدیرى رفعتلو خورشید افندى‌یه ثالثه

حكومته متعلق خصوصاتده خدمات حسنه‌لرى مشاهد اولمقدن ناشى تیره بولى اشراف فندن دورق زاده محمود ودیوریكى اشرافندن وبدایت محكمه‌سى اعضاسندن ارچكلى زاده یوسف ضیا وتجار معتبره‌دن كوربجیان سنه كریم وحله سنجاغى متحیزانندن حمزه وشام شریف اشرافندن وسلالهٔ طاهرهٔ فاروقیه‌دن عمرى زاده محمد على وعبدالهادى افندیلره ثالثه واذمید رژى نظارتى محاسبه‌جیسى قوچونى افندى‌یه رابعه

خدمات حسنه‌لرینه مبنى نیكده متحیزانندن ومجلس ادارهٔ لوا اعضاى سابقه‌سندن عزت افندى‌یه ترفیعاً ثانیه صنف ثانیسى وسلانیكده مكتب فیض صبیان معلملرندن شمسى ونوشهر اشرافندن ومجلس اداره اعضاسندن احمد ثابت افندیلره ثالثه ومجلس مذكور باش كاتبى مصطفى شوقى ونیكده صرافانندن دیمتراكى نیقولا یدیس افندیلر ایله مومى‌الیه احمد ثابت افندینك دامادى ممتاز بكه رابعه رتبه‌لرى توجیه بیورلمشدر .

نشان — حسن خدمتنه مبنى بصره ولایتى پولیس سرقومیسرى كاظم افندى‌یه دردنجى رتبه‌دن عثمانى

حكومته متعلق خصوصاتده خدمات حسنه‌لرى مشاهد اولمقدن ناشى بالپكسرى اشرافندن سعادتلو بصرى بك ایله طابوراغاسى على اغایه اوچنجى ومجلس اداهٔ لوا كاتب ثانیسى فكرى افندى‌یه دردنجى رتبه‌دن عثمانى وآیدین متحیزانندن دده كویلى حاجى احمد اغایه اوچنجى رتبه‌دن مجیدى

خدمات حسنه‌سنه مبنى صامسون توتون تجارندن كدوقیان قره‌بت افندى‌یه دردنجى رتبه‌دن مجیدى نشان ذیشانلرى احسان بیورلمشدر .

تكفور طاغى متصرفى سعادتلو شرف پاشا حضرتلرینه خدمات حسنهٔ رویمندانه‌سنه مبنى النون لیاقت

اطفاى حریق خصوصنده مشاهد اولان سعى وغیرتلرندن ناشى برنجى دائرهٔ بلدیه طلومبه مدیرى رضا افندى ایله باش رئیسى رمضان اغایه وشهزاده باشى مركزى پولیس سر قومیسرى حسنى بكله اوچنجى قومیسر جمال وحاجى لطیف وافراددن زنجى سعید وتوفیق ونورى وعلى عثمان واسماعیل وطاهر افندیلره افتخار

بالیكسرده آوادیس قالفه‌یه صنایع مدالیه‌سى عنایت واحسان بیورلمشدر .

صالى — ٢٦ كانون اول ٥ ١٣١٦

دائرهٔ جلیلهٔ عسكریه مكتوبى قلمى مدیریتى محاسبات عمومیهٔ عسكریه دائره‌سى تحریرات قلمى قسم اول ممیزلرندن عزتلو على رضا افندى‌یه توجیه بیورلمشدر .

معارف نظارت جلیله‌سى انجمن تفتیش ومعاینه مأمورلغنه بیروت ولایتى معارف محاسبه مأمورى واصل بك

بیروت ولایتى معارف محاسبه مأمورلغنه معارف نظارت جلیله‌سى انجمن تفتیش ومعاینه مأمورلرندن رفعتلو جیل بك تعیین بیورلمشدر .

عسكریه — معیت سنیهٔ ملوكانه چاوشلرندن غیرتلو وهاب افندینك ترفیع رتبه‌سیله یاوران حضرت شهریارى سلكنه قید وادخالى

دردنجى لوا قوماندانى میرلوا سعادتلو طلعت پاشا حضرتلرینه فریقلك رتبهٔ رفیعه‌سى

چهارشنبه ٢٧ — كانون اول ١٣١٦

وظائف مأموریتلرینى حسن ایفا ایلمكده اولمرندن ناشى استشاره اوطه‌سى معاونلرندن عزتلو عبداه لامع ومطبعهٔ عثمانیه مدیر معاونى اسعد بكلره ترفیعاً ثانیه صنف ثانیسى

مشاهد اولان خدمات ممدوحه‌لرینه مبنى پراوشته قضاسى قائممقامى عزتلو اسماعیل حقى افندیه ترفیعاً ثانیه صنف ممتازى وویزه قائممقامى عزتلو احمد غالب بكه ترفیعاً ثانیه صنف ثانیسى وبوزغاد نفوس مأمورى رفعتلو محمد عارف وقوردون اوقاف صندوق امینى عبدالرحیم وبافره قضاسى بلدیه طبیبى ترزیان وازمید دعوى وكیللرندن وكركوك زادكانندن یحیى زاده على غالب وبوزغاد تحریرات قلمى مسودلرندن حاجى عارف افندیلره ثالثه وبوزغاد مجلس اداره‌سى اعضاسندن فتوتلو حاجى لطفى بك زاده رضا بكه رابعه رتبه‌لرى توجیه بیورلمشدر .

عدلیه — جبل غربى سنجاغى بدایت محكمه‌سى مدعىٔ عمومى معاونلكى مكتب حقوق شاهانه مأذونلرندن نزهت افندى‌یه تفویض بیورلمش ومومى‌الیهك اجراى امر تحلیفى محلنه بیلدیرلمشدر .

بحریه — یاوران حضرت شهریاردن وبحریه قول اغالرندن رفعتلو سعید بكك بیكباشیلیغنه ترفیع رتبه‌سى

شورواى بحریه نظام دائره‌سى اعضاسندن بیكباشى اوفلى احمد حلمى وبولى وكراسته مأمورى بیكباشى انشائیه‌دن جبالیلى عزتلو احمد نعیم بكلره قائممقاملق

جنوده مأمور انشائیه صاغ قول اغالرندن یكى چشمه‌لى رفعتلو محسن ومظفر قروت همایونى سر چرخجیسى صاغ قول اغاسى قاسم شالى رفعتلو على وكراسته انبارنده مأمور انشائیه صاغ قول اغالرندن جبالیلى رفعتلو محمد افندیلر ایله زرهلى آثار شوكت قروت همایونده صاغ قول اغاسى رفعتلو محمد جمال افندى قپودانه بیكباشیلق

تشان — خیرخواهان سلطنت سنیه‌دن بولنمرندن ناشى مارسلیا فخرى شهبندر وكیلى پول داهر افندى‌یه تبدیلاً اوچنجى رتبه‌دن عثمانى ومومى‌الیهك برادرى ابرادهر افندى‌یه دردنجى ومارسلیا حكومت دائره‌سى هیئت ضابطه‌سى مأموریتندن موسیو غابریه‌ل درنیته بشنجى رتبه‌لردن مجیدى نشان ذیشانلرى احسان بیورلمشدر .

امانات خیریه‌ده ابراز آثار حمیت وانسانیت ایتمكده اولمسندن طولایى بیروت ولایتى معتبرانندن جورجى سرسق افندینك زوجه‌سى مادام املى‌یه تبدیلاً برنجى رتبه‌دن شفقت نشان همایونى احسان بیورلمشدر .

تبلیغات سیاسیه

خداعن قریب دفع وازاله بیورسون بوكره ازمیر شهرنده وبا علتنك ظهورى تحقق ایلدیكندن فوجهٔ جدیددا خل واورله خارج اولمق اوزره ازمیر كورفزندن فى ٢١ كانون اول سنه ٣١٦ تاریخندن اعتباراً جیقوب كله‌جك بالجمله سفائنك قلازومن وبیروت وطرابلس غرب تحفظخانه‌لرندن برنده اون كون قرانتینه‌یه قونلمسى وتطهیرات وتبخیراتك كمال دقتله اجراسى خصوصنه مجلس امور صحیه‌جه قرار ویریله‌رك اقتضاسى ایفاقلنمش اولدیغى اعلان اولنور .

داخلیه

— ممالك شاهانه‌نك بر محلندن دیكر محلنه بحراً كیده‌جك بالجمله اشیادن بعدما تجهیزات عسكریه اعانه‌سى اوله‌رق یالكز یوزده ایكى رسم اخذ ایدیلوب بشقه هیچ بررسم التمامسنه ارادهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهى شرفصدور بیورلمشدر .

— ازمیرده ظهور ایدن وبا اوزرینه دوقتور نورى بكك محل مذكوره اعزامى خصوصى لدى‌العرض مقرون مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهى بیورلمشدر .

— ضابطان وافراد عسكریه‌دن مدیون بولنانلرك معاشلرندن آنجق ربعى نسبتنده

توفیقات اجراسى ایله كندیلرینك مشكلات وضرورتنه دوچار ایدلمه‌لرى حصوصنه ارادهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهى شرفصدور بیورلمشدر .

— معمورهٔ حمید قضاسى مركزندن مرور ایدن بالاده صویى اوزرنده بركوپرى انشاورسم كشادى اجرا ایدلمشدر .

— مرور تذكره‌سى حاملرینك اولاد واقاربندن اولوب یكرمى ياشندن دون اولانلرك صفتى رفاقت خانه‌سنه یازلمسى جائز ایسه‌ده بونك پساپورطلره‌ده شمولى اولوب اولمدیغى حقنده سبق ایدن استیذانه جواباً معاملهٔ مذكوره‌نك شمولى اولدیغى جواباً بلدیرلمشدر .

— دكزلیده برخرابه‌نك اشاى حفرنده بش یوز عدد سیم مسكوكات سلجوقیه ظهور ایتدیكى حقنده اعطا اولنان جوابك متممى اوله‌رق محلندن ویریلن تفصیلاتده مسكوكات مذكوره‌نك مكمل برقوالكسیون تشكیل ایلیه‌جكى بیان اولنیور .

— مجلس صحیهٔ عمومیه قراریله بولاشیق عد ایدیلان ازمیر كورفزنده اوروله لیمانى دخى داخلدر .

— داخلى كمرك رسمنك عفوى حقنده‌كى ارادهٔ عنایت معتادهٔ حضرت پادشاهى سلانیك رسومات مدیریتنه یا تلغراف اشعار بیورلمسى اوزرینه انفاذ حكم جلیله‌نه مثابرت اولنمش وبو لطف جلیل حضرت پادشاهى سلانیكده بولنان تبعهٔ صادقه قوللرینى غریق مسرت نامتناهى ایلمشدر .

— دیاربكرده بوسنه زراعتجه پك زیاده فیض وبركت مشهوددر .

— آوروپا غزته‌لرینك بعضلرى سیسام جزیره‌سنك احوال حاضره‌سى حقنده بر طاقم نشریات غرضكارانه‌ده بولندقلرندن جزیرهٔ مذكوره‌نك درسعادت قپوكتخداسى نشریات واقعه‌یى مونیتور وتاخیدروموس غزته‌لرى ایله صورت قطعیه‌ده تكذیب ایتمكده بولنمشدر .

— غلطه كمركى مأمورلرى بوكره اكمال مهارت ایله بویانمش پك چوق مقداردە حیله‌لى قهوه مصادره ایتمشلردر .

— اطنه ولایتى داخلنده اسكان اولنان مهاجرینك هروجه ایله استراحتلرى واسكان واعاشه‌لرى تحت تأمینه النمشدر .

— یوزغاد قیصرى وچوروم وقیر شهرى سنجاقلرینك بعض محللرینده كثرتله قار ياغمشدر .

— قونیه‌نك هرطرفنده موسم شتا شدتله حكمنى اجرا ایتمكده اولدیغندن پوسته‌لرك آمدوشدى تأخراته اوغرامقده‌در .

— قواله قضاسنك توتون محصولاتى سنین سابقه‌یه نسبتله بوسنه فوق‌العاده نفیس ایمش .

— ازمیرده هوالر كوزل كیتمكده اولمسنه مبنى قویونلر چوقدن برى یاورولامغه باشلامشدر .

خارجیه

چین وقایعى

تلغراف آجنته‌خانه‌لرینك ایكى هفته‌دنبرى طریق تسویه‌یه كیرمش كبى كوستردكارى چین امورى حقنده وارد اولان صوك خبرلر سفرانك اوچ آیدنبرى صرف ایتدكارى مساعینك كلیاً برهوا اولمق تهلكه‌سنده بولندیغنى اشراب ایتمكده‌در . بویله مهم بر مسئله حقنده بیان مطالعه‌ده تلاش كوسترمك جائز اوله‌میوب ، دها موثوق خبرلر ورودینى بكلمك امرنده‌كى وجوب دركار ایسه‌ده ، (لى‌هونغ‌چانغ) ایله پرنس (چنغ) — ذاتاً — ایشك بدایتندنبرى بر طرفدن دولتلرك نوطه‌سنى حكومت متبوعه‌لرینه وكالةً بلاتعدیل قبول ایتمك ، دیكر طرفدن‌ده مذكور نوطه‌نك روحى مثابه‌سنده بولنان نقاط مهمه‌سنك تعدیلنى طلب ایتمك كبى ایكى یوزلى بر پولتیقه التزام ایتمش اولدقلرندن ، بوكره آلنان خبرلرك بتون بتون احتمالدن بعید عد ایدیله‌مامسى ضروریدر .

چینلیلرك اصول سیاسیاتى بیلنلر مذاكراتك بویله بر نتیجه‌ده قرار قیله‌جغنى (پكین) قابینه‌سى نامنه ایلك جوابك تبلیغنى متعاقب اكلامشلردى ؛ فى‌الحقیقه كچنده (ده‌با) غزته‌سنده بیان ایدلدیكى وجهله هیچ بر ایشده قطعیاً جواب ردویرمامك چین دیپلوماتلرینك شانندن اولدیغنى یاریم عصرلق بر تجربه اثبات ایتمكده‌در . بودیپلوماتلر كویا اساسى قبول ایدییور كبى كورینوب ، تفرعاتك اثناى مذاكره‌سنده اساسدن هیچ برشى براقمیه‌جق درجه‌ده طلبلر درمیان ایله اعتراضلرده بولنه‌رق مرامارینه واصل اولمغه چالشیرلر . حتى برماده‌نك قطعیاً قبولى بیله حل مشكلات عد اولنه‌ماز ؛ زیرا اك صوك اوله‌رق صور اجرائیه‌سنجه چین دیپلوماسیسنك ایقاع ایده‌بیله‌جكى موانع ومشكلاتى نظر دقته الق لازم كلیر .

برچوق اماره‌لر ، ازجمله (نویه‌فرایه‌پره‌سه)نك یاردیغى وجهله چینلیلرك ایكى یوز ماده‌دن مركب برمخطرهٔ جوابیه حاضرلدقلرى حقنده‌كى روایت غریبه ، ایشك بونقطه‌یه واصل اوله‌جغنى كوسترمكده ایدى . شمدى مسئله بتون بتون كسب وضوح ایتمكده‌در .

چین مرخصلرى طلب ایتدكلرى تعدیلات قبول ایدلمنجه معاهدهٔ صلحیه‌یه وضع امضا ایده‌میه‌جكلرینى بیلدیرمشلردر . (پكین) ده مقیم سفراده جواباً چینك طلب ایتدیكى تعدیلاتك دولتلرجه قبول ایدیله‌میه‌جكنى بیان ایتمشلردر . بو حالده عجبا نه‌یاپیله‌جق ؟

اوروپا مطبوعاتى بو « نه‌یاپیله‌جق » سؤالنى مشترك نوطه‌نك (پكین) قابینه‌سنه فردای تبلیغنده ایراد ایتمشیدى . دولتلرك بر فعالیت پلانى اولوب اولمدیغى بوایشك حلى مثابه‌سنده‌در . اكر برفعالیت پلانى موجود ایسه معاهدهٔ صلحیه‌نك امضالنه‌مامسى اوزرینه چینده اعادهٔ انضباط ایچون اوروپا عساكرینك همان تدابیر اتخاذینه باشلامسى طبیعیدر بویله بر پلانك عدم وجودنده ایسه مذاكراتك اوزون مدت كشمكشده قالمسى ضرورى كوریلیر .

پونكله برابر بتون بومطالعات احتماله بنا ایدلمش اولدیغندن ، چین ایشلرینك قطعیاً نه حال اله‌جغنى كسدیرمك ایچون بر ایكى كون دها صبر ایتمك لازم كلیر . چین مسئله‌سنك بدایتندنبرى سكز اون كره بویله وخیم خبرلر الندى ؛ بالاخره ایش طریق تسویه‌یه كیردى . دیپلوماسى عالمى بو كره‌ده اویله اوله‌جغنى امیدینى بسلمك ایستر ؛ زیرا بوقدر زحمتلر برهوا اولمسى اوروپا دیپلوماسیسى ایچون شرفى مستلزم اوله‌جق احوالدن دكلدر .

مذاكراتك بویله غیر مأمول بردوره‌یه كیرمسى اوزرینه (پكین) قابینه‌سنك (مانچور) قطعه‌سى حقنده اخیراً روسیه ایله عقد ایتدیكى صورت ائتلافیه‌نك چینلیلرك مسلكنجه برتأثیرى موجب

اولوب اولمدیغی جای سؤال کوریلمك طبیعیدر . اکر چین رجالنك جوابی بویله برحالك نتیجه‌سی ایسه ماهدهٔ صاحبانك انعقادی اوزون مدت تأخر ایده‌میه‌جکی قویاً مأمولدر . زیرا (پکین) قابینه‌سنه تبلیغ اولنان نوطه حقنده حصوله کلن ائتلافه روسیه دیپلوماسیسی‌ده داخل بولنمقده‌در . بناءً علیه (پکین)ده جریان ایدن مذاکراتك برصورت مسالمتپرورانه‌ده رسیدهٔ حسن ختام بولمسی روسیه دیپلوماسیسنجه التزام ایدیله‌جکی شبهه‌دن وارسته‌در .

انکلتره — ترانسوال

میدان معرکه‌دن آلنان تلغراف خبرلری کیتدکجه کسب ایدییور . امید برونی مستملکه‌سی حقنده وارد اولان خبرلرك هیئت عمومیه‌سی اورا احوالنی صوك درجه‌ده حائز وخامت کوسترمکده‌در . لورد کیچنر ، معدنلری حمایه ایده‌میه‌جك برحالده بولنیور . لاهیدن وقوع بولان اشعاره نظراً فلمنکده بولنان بوئر ملتجیلری افریقاده‌کی آلمانیا مستملکه‌سنده بعض مساعدات استحصال ایتمشلردر . بوئرلرك اورانژ نهرینك ساحل غربیسنی کاملاً اشغال ایتدکلری تلغرافنامه‌لردن مستبان اولمقده‌در . مواقع متعدده‌ده انکلیزلر ایله بوئرلر آره‌سنده مصادمات وقوع بولمقده‌در . بروکسل محافل رسمیه‌سنه وارد اولان رسمی معلوماته نظراً جنرال بوتا حائز اهمیت برمظفریت احراز ایلمشدر . بروکسل مطبوعاتنك بیاننه نظراً انکلیزلر (فراز بورغ) شهرنده دهشتلی بر رجعته مجبور اولمشلردر . بوحوادثی قیداحتیاط ایله تلقی‌یه مجبورز . تلغراف آژانسلری بورجعت حقنده شمدی‌یه قدر هیچ برمعلومات تبلیغ ایتمه‌مشدر .

یکی کتابلر

علم اقتصاد

اوچنجی کتاب

دارالمعلمین علم ثروت واصول مالیه معلمی محمد جاوید بك طرفندن تألیف ونشرینه همت ایدیلن بواثر مهمك اوچنجی کتابی بوکون موقع انتشاره وضع اولنیور . بوکون بلااستثنا هر فردك ، هرهیئتك محتاج اولدیغی برعلم وارسه اوده علم اقتصاددر . بوندن دولایدرکه اقتصاد بالخاصه اوتوزقرق سنه‌دن بری عالم مدنیتده پك بویوك برموقع احراز أیله مشدر . بو علمك قوانین وقواعد عمومیه‌سنی اوقومقدن ، اوکره . نمکدن ، حتی أزبرله‌مکدن مستغنی اوله‌جق برفرد یوقدر . محمد جاوید بکك بواثری قوانین وقواعد مذکوره‌یی کمال وضوح ایله بسط وتفصیل ایتمکده‌در . اولجه نشر ایدلمش اولان برنجی ، ایکنجی کتابلرده ثروتك استحصال وانقسامنه متعلق حادثات اقتصادیه‌دن بحث اولونمشدی . بوکتابده ثروتك تداولنه دائر اولان مباحث تشریح ایدیلیور . محتویات مهمه‌سنك برقسمی شونلردر : مبادلهٔ مسکوکات ، قیمت ، اعتبار ، اوراق اعتباریه ، بانه‌لر ، انکلتره وفرانسه بانقه‌لری ، عثمانلی بانقه‌سی ، فیئات ، سندیقه‌لر ، تروستلر ، اصول حمایه وسربستیٔ مبادله ، فیئاتی دیکر جلدلری کبی یالکز ۱۰ غروشدن عبارت عبارت اولان بوقیمتدار کتاب هرکتابجیده بولونور . طشره‌دن مطبعه‌مزه محرر اثر نامنه مکتوب یازلدیغی حالده پوسته اجرتی آلنمقسیزین کونده‌ریلیر .

مکتب صنایع شاهانه‌دن مأذون محمدسالم افندینك دکانی

افندیٔ مومی‌الیه اون ایکی سنه‌دن بری وزنه‌جیلرده کشاد ایتمش اولدیغی ترك مغازه‌سنی صوك درجهٔ نفاست پرورانه‌یه ایصال ایتمك اوزره بودفعه اوروپادن جلب ایلدیکی نواصول (نونوغراف) وانواع دیکیش ماکنه‌لری بوش ودولو قورانلر صوبالر بوکبی برچوق لوازم مهمهٔ بدیعه‌یی رغبت قبول ایتمز اهون برصورتله فروخت ایتمکده‌واشبو لوازمه متعلق تعمیرات دخی مکتب مذکوردن مأذون افندیلر طرفندن اجرا ایدلمکده اولدیغندن مذکور مغازه‌ایله بغچه‌قپوسنده شعبه‌سنه بردفعه مراجعت بیورلمسی توصیه اولنور .

۵۱۸

اوکسوریك برونشیت ونزله‌دن مضطرب اولانلر اوقوسون

« کوبو قطرانك اك موثر برعلاج اولدیغنی واستعماله باشلایه‌لیدن بری فوق‌العاده تأثیرینی کوردیکمی وجداناً تصدیق ایدرم . برمدت مدیده‌دن بری دوام ایدن اوکسورکدن مضطرب اولمقده‌ایدم . کوز موسمنده منتظماً باشلار وبتون قیشنی تضییق ایدر ایدی . شویله‌که اوکسوریك سببندن قیشن ضایع ایتدیکم قوتی انجق تکمیل یاز موسمنده الده‌ایده‌بیلور ایدیم : (غوبوقطرانی اخذه موافق اولدیغمه تشکر ایدرم . مذکور علاجه نسبتاً دیکر شروبلر ، پسیللر ، وادویه‌نك اهمیتی قالمدی (غوبو) قطرانندن برشیشه استعمال ایدر ایتمز کیجه‌لری بنی اویقوسز براقوب نفسمی کسن وقی ایتمك درجه‌سنده‌بنی تضییق ایدن اوکسوریك درحال نابدید اولدی : بوبابده‌منتدار یکزم . اندیشه‌لرم اون کون قدر امتداد ایتدکدن صکره مدت مدیده‌دن بری حسرتنی چکمکده اولدیغم مکمل صحت وعافیت بدنه مالك اولدم : بناءً علیه بنم حال سابقمده بولنان خسته‌لر هرحالده مذکور قطرانی استعمال ایتملی‌درلر . امینم که انلر دخی بنم کبی ممنون قاله‌جقلر . زیرا آزمدت استعمالدن صکره صحته یکانه واسطه اولان راحت اویقوومکمل اشتهایه مالك اوله‌جقلر . صدق اعاده‌می یمین ایله تصدق ایده بیلورم . تشکراتیمی تقدیم ایلرم . ۳ شباط سنه ۱۸۹۶

امضا ـ فرانسی بره‌عایم قوسلارن (المانیا)

شدید نزله ونفس بوریلری عفوتنی آزمدت ظرفنده تداوی ایده‌بیلمك ایچون حقیقةً یمکدن اول (غوبو) قطرانی استعمال ایدرلر . هنوز باش کوسترمش ورم علتنی تداوی ایتمك وانك توسیعینی منع ایتمك ایچون مذکور قطران یکانه واسطهٔ تداویدر . زیرا قطران آق جیکر دلیکلرینه کیروب مضر میقروبلری تلف ایدر وآق جیکرك چوریمه‌سنه مانع اولور . بوبرحقیقتدر .

عدم تداوی یوزندن خفیف بر نزله اکثریا (برونشیته) تحول ایدر . بناءً علیه وخیم برآق جیکر خسته‌لغنك اوکنی آلمق ایچون غوبو قطرانك استعمالی اکیداً توصیه اولنور .

(غوبو قطرانی) سایه‌سنده پك چوق خسته‌لرك اعادهٔ عافیت ایتمه‌لری اوتوز سنه‌دن بری مذکور علاجه فوق العاده شهرت قازاندرمش اولمغله بر چوق رقیبلر فرصتدن بالاستفاده اهالی‌یی الداتوب کندی مستحضراتلرینی (غوبو قطرانی) یرینه صاتیورلر . چوق فابریقه‌لر عادی قطران قوللاندقلرندن بعضاً اهون فیاتله صاتارلر ایسه‌ده حسته آنلردن استفاده ایده‌مز بناءً علیه اوکسوریك ، نزله ، برونشیت وخصوصی ایله ضیق نفس وهنوز باشلامش ورمك تداویسنی ایسترسه‌کز اجزاخانه‌لردن یالکز (غوبو قطرانی) Goudron Guyot آلکز ودقت ایدیکزکه اتیکتلرك اوزرنده (غوبو) Guyot اسمی بیوك یازیلرله مطبوع وامضاسی بشیل ، منکشه وقرمزی رنکلرله وبر آز اکریجه یازلمش وفابریقه‌نك ادرسی دخی : Maison Frere 19 Rue Jacob محرر بولنسون .

دستورلر جمنده ایکی جلد اوله‌رق

کلیات شرح قانون اراضی

۷۵۸ صحیفه تشکیل ایدر

اراضی قانوننامهٔ همایونك ۹۷۷ مسئله ایله شرحیدر

یانیه ولایت جلیله‌سی محکمهٔ بدایت جزا رئیسی سرآمدان ارباب حقوقدن عزتلو خالص اشرف بك افندینك اشتغالات وتدقیقات متوالیه‌سی ثمره‌سیله وجوده کلان اثر جسیمك طبعی ختام بولدیغنی تبشیرله عالم مطبوعاتی مثلی هنوز تزیین ایتمه‌مش وارباب تدقیقك جداً مظهر تقدیری اولمش بولنان اشبو شرح مهمك مطالعه‌سنی بالعموم منتسبین حقوقه خالصانه توصیه ایدرز .

بش آلتی سنه اولنه کلنجه‌یه قدر قانون مذکوری شرحاً برقاچ کتاب تألیف ونشر اولنمش ایسه‌ده احتیاجه عدم کفایتلریله برابر مذکور شرحلرده کوریلان بعض مسائل مختلف فیها حقنده « کلیات شرح قانون اراضی » ده ملاحظات مخصوصه واقوال مرجحه درج ودرمیان ایدلمش اولمغله بوصورتلرده مسائل مبحوثه‌نك بالمقابله حلی ارباب تدقیق ایچون استفادهٔ کلیه تأمین ایلمشدر . بوندن ماعدا اراضی‌یه متفرع هرهانکی جهت حقوقیه‌یی اولور ایسه اولسون سهولتله بولمق ایچون کتابك صوکنه درج ایدیلن وعادتا قانون اراضینك خلاصةً برشرحی مقامنه قائم اولمش بولنان فهرستنه شوبله‌جه برنظر عطفی کافیدر . دها زیاده تفصیلات اعطاسندن صرف نظرله مطالعه‌سنی بالعموم عدلیه واراضی مأمورینیله دعوی وکیللرینه وبالخاصه مکتب حقوق وملکیهٔ شاهانه شاکردانینه وبالجمله اصحاب مصالحه برکره دها توصیه ایتمکلکی وظیفهٔ قدرشناسیدن عد ایلرز . جم ونفاستنه نسبتله بهاسی دخی یك اهون یعنی طاقی ۲۵ اعلا کاغدلیسی ـ ۳۲ غروش اولوب مزین بز جلدلی ایچون ۵ ومکمل مشین جلدلی ایچون ـ ۷ غروش وطشره ایچون ۵ غروش پوسته اجرتی ضم اولنور .

مرکز فروختی باب عالی قارشوسنده مهران افندینك ۷۳ نومرولی « جهان » کتبخانه‌سیدر .

« تاریخ اسلامدن پارلاق برصحیفه »

خالد بن ولید

باخود

سیف صارم الهی

مشاهیر غزاة کرام اسلامدن زمان سعد اقتران جناب پیغمبریده علم شریف محافظلرندن (خالد بن ولید) حضرتلرینك عصر مذکورده روم ایمپراطوری بولنان (هراقل) ك شام اردوسی اره‌سنده وقوعبولان محاربهٔ مدهشه و سائر وقایع تاریخیه‌دن باحث اولان اشبو اثر کزین عالم مطبوعات عثمانیه‌یی تنویر وتزیین ایلمشد

۳۰۰ بوقدر صحیفه تشکیل ایدن اثر مذکورده صحابهٔ مشار الیه حضرتلرینك عین حکمت اولان بیاننامه‌لریله الیوم دستورالعمل اتخاذ اولنه‌جق تدابیر ونصایح حکیمانه‌لری مسطور ومندرج بولندیغندن تبرکاً بر نسخه ایدنملرینی اخوانمزه توصیه ایتمکی لوازم قدرشناسیدن عد ایلرز .

هدیه‌سی : ٤ ظریف جلدلیسی ۵ غروش طشره ایچون برغروش پوسته اجرتی آلنور . « تاریخ اسلامدن پارلاق برصحیفه » عنوان لطیفی تحتنده نشر اولنان « سعدبن ابی وقاص » رضی‌اه عنه نام اثرله برابر جلدلیسی دخی اولدیغندن مزین جلدلی ۷ غروش طشره ایچون ۸ غروشدر .

مرکز فروختی : باب عالی قارشوسنده مهران افندینك ۷۳ نومرولی « جهان کتبخانه‌سی » در .

هرکون دیش اغریسی چکرم

موسیو هرکون دیش اغریسی چکمکده ایکن ارسالنه همت بیوردیقکز (دانتول) نام دیش علاجنی استعمال ایدر ایتمز درحال آغریلرم تسکین اولدی وفوق‌العاده راحتلشدم . لطفاً ایکی قوطی (دانتول) خموری ایله برشیشه‌ده صوینه‌دن کوندرمکزی رجا ایدرم : امضا مادام ماری (دانتول) نام صو ، توز وخمور باستور اصولی اوزره استحضار اولنمش نفیس قوقولی ومضاد تعفن بر ترکیباتدرکه اغزده ودیش اتلری اره‌سنده بولنان مضر میقروبلری تلف ایدوب آغز ودیشلره مخصوص هرنوع خسته‌لقلری یعنی آغز قوقمسی ، دیشلرك جراحتی بوغازك عفونتنی سرعتله تداوی ایتدیکی کبی دیشلرك کیرلرینی دخی برقاچ کون ظرفنده تمیزله‌یوب بیاضلندیریر وآغزه لطیف برسرینلك بخش ایدر : اك شدید دیش آغریسنی درحال تداوی ایتمك ایچون مذکور (دانتول) صوینی براز بوغه طملتوب آغریان یره قویمق کافیدر : مذکور دانتول نمونه‌لری اوطه بر ظریف صندقچه درونده صاتلمقده ایدی اهالی‌یه دها الویریشلی اولمق ایچون شمدی اصللری جلب ایدلمش اولوب معتدل فیئاتله صاتلمقده‌در . باشلیجه ده‌پوزیتوسی استانبولده اسکی ضبطیه جاده‌سنده شالجی اوغلینك ایشلمه‌جی ویونجی مغازه‌سی اولوب طوپدن وپراکنده بوراده صاتیلور : قصابیان وکوچکیان اجزاده‌پولری ایله بالجمله بیوك اجزاده‌پولرنده واجزا خانه‌لرده صاتیلور . ۱

اویقوسزلقدن مضطرب اولانلره

اویقوسزلقدن دوچار ضعف اولان وجوده عافیت بخش اویقوویروب قوتی اعاده ایتدیرمك واحتناق رحم و سیکیر تیزلکلری جوجقلره مخصوص حواله و سیکیر اغریلری و سایغلامه بی قطعیاً تداوی ایتمك ایچون « ژه‌لینو شروبی » اك مؤثر علاجدر اویقوکتیرمك ایچون اك مؤثر واك مجرب ضررسز علاج « ژه‌لینو شروبی » در . سیکیر تیزلکلری وحمادن ایلری کلان زذهی خسته‌لقلری مذکور « ژه‌لینو شروبی » واسطه‌سیله قولایجه تدای ایدیلور :

بوغماجه اوکسوریکنك تداویسی ایچون ژه‌لینو شروبی امثالسز بردوادر . مذکور علاج وجوده عافیت بخش بر اویقوکتیروب کیجه‌لری اوکسورکك آرتمسنه مانع اولور وچوجوغك یکیدن قوت المسنه یاردم ایدر : ۳

عموم اجزاخانه‌لرده وده‌پولرد صاتیلور .

بالق ياغى برينه بيرا

آرتق نفرت ويريجى بالق ياغنى ايچميه جكسكز علم وفنون سايه‌سنده بومشكل دخى حل اولندى . پارسك اك مشهور كيميا كرلرندن دوقتور (ده‌ژاردەن) اوچ درت سنه تجربه‌لردن صكره بالق ياغنى بيرايه تحويل ايتمه‌نك قولاينى بولدى وشيمدى (بالق ياغلى ده‌ژاردەن بيراسى) اسميله يكى بر بيرا اختراع ايتديكى عموم جهانى وخصوصيله طب علمنى كنديسنه منتدار ايتدى مذكور (بالق ياغلى ده‌ژاردەن بيراسى) بالق ياغنك مواد مضره‌سندن عارى ويالكز مورينا بالق ياغنك وجوده نافع قان تميزليجى وقوت ويريجى قسمندن استحضار ايدلش اولديغندن بالق ياغندن دها مؤثر ودها فائده‌ليدر نه معده‌يى يورار نه‌ده اكراه ايتديرر لذتى نفيس بيرا كبيدر انسان هيچ برقوقى حس ايتزدن ايى بربيرا ايچركى كمال ذوق واشتها ايله هردفعه‌سنده بر قاچ قدح ايچه‌بيلور . خسته‌لقدن قالقانلر ، اوفق چوجقلر بنه‌سى ضعيف اولانلر قانسزلق ، صاريلق ، صراحه ، نزله برونشيت وهردرلو درمانسزلغه دوچار اولانلر بيك درلو نفرت وتيكسنمكله بالق ياغى ايچه‌جكلرينه (بالق ياغلى ده‌ژاردەن بيراسى) كمال ذوق وممنونيتله ايچه‌جكلرى طبيعيدر . مذكور بيرانك اهميتى تصديق وتقدير ايتمك ايچون (ده‌ژاردەنك) هربرده حرمتله ياد اولنان اسمى كافيدر .

(بالق ياغلى ده‌ژاردەن بيراسى) عموم جزاخانه وده بولرده صاتيلور . ٦

چوجغم نه‌يسون ؟

چوجقلر بش التى ايلق اولور اولمز عموم والده‌لر ياوروچقلرينه اك ايى برغدا تدارك ايتمك هوسنه دوشرلر . بوهوس قادينلر ايچون بك طبيعى‌در . زيرا والده سودى نه‌قدر چوق اولسه چوجق التى آيلق اولنجه ارتق يالكز انكله بسلنه‌مز . پارسك اك مشهور هكيملرندن دوقتور (فاليه‌ر) بو مهم مسئله‌يى نظر دقته الەرق برچوق تجربه وتدقيقاتدن صكره (فوسفاتين فاليه‌ر) نام مادۀ غذائيه‌يى اختراع ايتمش وبو نافع اختراع پارس ، لوندره واوروپانك باجمله طب دارالفنونلرندن قبول ومظهر تقدير اولمشدر . (فوسفاتين فاليه‌ر) چيقولانه كبى غايت لذيذ برماده اولوب فوق‌العاده مقوى ومغذى‌در . والده سودنده‌كى بسله‌ييجى خاصه‌نك ايكى قات قوتنى حائز اولديغندن چوجقلر آنى يدكجه سميزلنير ، بسلنير ، قوتلنير چابق آياغه قالقارلر وخسته اولمسزين ديش چيقاريرلر .

(فوسفاتين فاليه‌ر) ايله بسلنان چوجقلرك ايلريده ده صاغلام وكوچلى قوتلى آدملر اولدقلرى بيكلرجه امثاليله مثبتدر . درسعادت وطشره‌ده‌كى بالعموم اجزاخانه‌لرده واجزا دپولرنده صاتيلور

شايان حيرت برعلاج

قانى تميزله‌مك ووجودى قوتلنديروب دينزلره درمان ويرمك ايچون استعمال اولنه‌جق علاجلرك اك مؤثرى واك مكملى (نورى شرابى) اولوب ايچيمى غايت خوش وطاتلى‌در : قناقنا وسائر اثيودلى علاجلر مذكور شرابه نسبتله هيچ حكمنده قالميرلر : (نورى شرابى) سايه‌سنده شمدى‌يه قدر اجرا اولنان بيكلرجه حيرتبخش مداواتى حاكى اولوب اك مشهور اطبا طرفندن كوندريلن متعدد تشكرنامه‌لردن يالكز برقاچ قطعه‌سنى لطفا ديكليكز

حاور ٢٣ كانون ثانى ١٨٩٩

عزيزم موسيو نورى

سزك (نورى شرابنك) حيرتبخش تأثيرى حقنده آقدمجه اظهار ايتديكم حيرتى ينه تأكيد ايلرم ، عمرمده بويله مكمل ومؤثر برعلاجه تصادف ايتمه‌مش ايدم . چوجقلره مخصوص اولان خسته‌لقلرده بالق ياغى قوللانمق ايجاب ايدرسه سزك شرابكز بالق ياغى يرينه كمال سهولتله قوللانيله بيلير وآنك ايكى قات تأثيرينى اجرا ايدر نورى شرابنك ديكر برمزيتى دخى قولايجه ايچلمسى اولديغندن چوجقلر عادتا شربت يرينه ايچرلر .

دوقتور زيبه‌ر

پارس ١٩ تشرين ثانى ١٨٩٨

عزيزم نورى :

ضعيف وقانسز بكزسز ودرمانسز خسته‌لرله آلات تنفسيه‌دن مضطرت اولانلر اوزرينه شرابكزى يك چوق دفعه‌لر تجربه ايتمش وانك فوق‌العاده موفقيتلرينى كورمش ايدم : بودفعه كنج برقزه‌ويردم كه بيچاره‌نك چكمه‌سى آلتنده بزلر كوردىكمدن سراجا اماره‌لرى مشاهده ايتمكده ايدم : مزبوره قزدوت آى مدتله (نورى شرابنى) استعمال ايدرك كاملا كسب عافيت ايتدى واوزرنده خسته‌لقدن هيچ براثر قالمادينندن دونكى كون نشان جميتى اجرا ايتديلر : بوبابده منتدار كزم

دوقتور راويون

اكمال وظيفه ايتمش اولمق ايچون تأكيد ايدرم كه يالكز (نورى شرابى) استعمال ايده‌سكز ، اهاليك ضرارندن استفاده ايتمك استه‌ينلر (نورى شرابى) يرينه ديكر برتقليد وياخود اكابكزر برعلاج ويرمك ايسته‌يوب (نورى شرابى) قدر بونك‌ده تأثيرى واردىسه‌لر دخى آلداتمايكز زيرا صحتبخش اولان يالكز (نورى شرابى) در :

درسعادت وطشره‌ده‌كى بالجمله اجزاخانه‌لرله اجزاده بولرنده صاتيلور :

چوجوق وليلرى اوقوسون !

چوجقلر ايچون وخيم تداويسى مشكل برخسته‌لق وارايسه اوده اسهالدر . اوفق بردقتسزلك مينى مينى ياوروچقلرى اسهال اضطرابنه دوچار وفوق‌العاده پريشان ايدر . بيچاره والده‌لر اوينايوب صيچرايان طونبول جكر پاره‌لرينك برقاچ كون ظرفنده اريوب اقديغنى ونه‌الىونه‌ده باشنى قلداتمز اولديغنى كورنجه چوق دفعه خسته‌لغك تداويسندن عاجز برحالده مأيوس ومكدر اولورلر . پارسك اك مشهور هكيملرندن دوقتور (غراج) محضا بوكوچك معصومك دوچار اولدقلرى اضطرابانى تسكين ايتمك نيت انسانيتپرورانه‌سيله مدت مديده چالشوب برچوق مزاحم وتجربه‌لردن صكره (ال اكسير غراج) اسميله بردوا كشف ايتمشدركه حيرت بحش تأثيرى ايچون عموم اطبا طرفندن بالتقدير چوجقلرده وقوعى كثير اولان اسهاله قارشى استعمالى توصيه ايدلمشد . فرانسه‌نك اطفال خسته خانه‌لرينك بريسنده مذكور اسال علتى باش كوسترون خيليجه تلفاتى موجب اولديغنى اثناده ديكر علاجلرك فائده‌سى كورلمينجه خسته‌خانه سرطبيبى (ال اكسير غراج) ى تجربه ايدر ويكرمى درت ساعتى كچه‌دن كوچك خسته‌لرك كافه‌سى دخى مذكور علاج سايه‌سنده شفاياب اولورلر . ايشته (ال اكبر غراج) بو مناسبتله كسب اشتهار ايدر وشمدى چوجق بولنان هرخانه‌ده دائما برقاچ شيشه موجود بولنور . لذت ورايحه‌سى غايت نفيس وطاتلى اولديغندن چوجقلر ممنونيتله ايچرلر . درسعادت وطشره‌لرده بالجمله اجزاخانه‌لرده واجزا دپولرنده صاتيلور .

روماتيزم وحيزينك علاجى بولندى

مبالغه دكل ، حقيقت‌در . كمال دقتله اوقويكز روماتيزما وهر جنس يل وصزيلردن ارتق مضطرب اوليه‌جق سكز : مشاهر اطبادن دوقتور (لامو) بونوع خسته‌لقلر ايچون بربانيو علاجى احداث ايتدى كه وجوده قان ياپار واك شديد روماتيزمايى از مدت ظرفنده وهيچ تهلكه ايراث ايتمزدن صورت قطعيه‌ده تداوى ايدر : اك شديد اغرى وصيزيللر ايلك بانيوده تسكين اولورلر : اك كسكين وحتى مشهور قاپليجه‌لرده تداوى ايديله‌مه‌ين مزمين ومعند روماتيزمالر ايكى كونده بربانيو ايديله‌رك خسته‌لغك نوعنه كوره آلتيدن اون ايكى بانيو ايله كاملاً تداوى ايديلور : دوقتور (لامو) نك روماتيزمايه قارشى احداث ايتديكى قان ياپمجى بانيوسى روماتيزمادن ماعدا « سيانيق » تعبير اولنان بورك صانجيسى ايله قاچه صيزيسنى وشمدى‌يه قدر تداويسى ممكن اولمايان داملايى ، قوم خسته‌لغى ، قان ضعفيتى وهرنوع سكير خسته‌لقلرينى كمال موفقيتله تشفيه ايدر : داخلدن قوللانيلان علاجلره نسبتله دوقتور (لامو) نك قان ياپمجى بانيو علاجينك مزيتى شودركه خارجدن استعمال اولنديغندن معده‌يى بوزماز تهلكه‌سى هيچ يوقدر وبدنه عافيت وبرر خسته‌لغك اك شديد زماننده ونوازيللى زمانده دخى النه‌بيلور : خسته‌لقدن قالقانلر مزمن وشديد برونشيته دوچار اولانلر مذكور بانيو علاجى سايه‌سنده سرعتله كسب شفا ايده بيلورلر وبوعلاج برنوع صابون ديمك دركه جلده‌كى كيرلرى كاملاً تميزله‌يوب دليكلرى اچار استحمامدن صكره وجود تميز هوايى سهولتله چكر وقانى بوسايه‌ده تميزله‌يوب منتظماً آيده بردفعه مذكور علاجله بانيو ايديلورسه انسان روماتيزمايد اصلا دوچار اولماز واك شديد روماتيزمالر دخى بردها اعاده ايتمز : روماتيزما ايچون اك اوجوز علاج دوقتور (لامو) نك بانيو علاجيدر زيرا خسته‌لغى هرحالده تداوى ايدر .

مذكور بانيو علاجى عموم اجزاخانه واجزا دپولرنده صاتيلور .

ضيق نفس وكوكس نزله‌لرى

تداوى ايدلمبوب‌ده اسكيدكلرينه وخيم نتيجه‌لرى وبوغلمق تهلكه‌سنى انتاج ايدرلر . صورت منتظمه‌ده تنفس ايده‌ميه‌ن خسته دائمى بر تضييق التنده نفس بوريلرى طوتق وكوكس بالغام ايله طولى اولديغندن بردقيقه دخى راحت ايده‌مزمذكور خسته‌لغك تداويسى ايچون عموم اطبا متحير ايكن (ايسپيك سيغاره وتوزلرى) كشف ايدلدى كه ضيق نفس ، كوكس نزله‌لرى ، اوكسوروك وبالجمله آلت تنفسيه خسته‌لقلرى ايچون مؤثر بردوا اولوب عموم اطبا طرفندن تقدير وتوصيه ايدلمش اولمغله پارس وديكر اوروپا خسته خانه‌لرنده عموميتله قبول اولنمشدر . پارسده سن لازار سوقاغنده ٢٥ نومروده ممالك شاهانه‌ده‌كى بالجمله اجزاخانه‌لرده واجزا ده‌پولرنده صاتيلور . ٥٥٩

ويال شرابى

قنه قنه ، ات وكيرچ خلاصه‌سى ايله ترتيب اولنان مذكور شراب وجوده فوق‌العاده قوت وديزلره درمان ويرديكى كبى صحت بدنيه‌يى دخى تجديد ايدر . اختيارلرك قادينلرك چوجقلرك وخسته‌لكدن هنوز شفاياب اولانلر ايله بنيه‌سى ضعيف اولانلرك وبوى اتدقلرى سنده ضعيفلنان دليقانلرينى قوتلنديروب ديزلرينه درمان كتيرمك ايچون يكانه چارۀ تداويدر .

قانسزلق ، صاريلق ، هضمسزلق ، اشتهاسزلق ، اسهال معده ، خسته‌لكلرى وسكر ضعيفقى برقاچ شيشه استعمالى ايله اساسا تشفيه اولنور . درسعادت وطشره‌ده عموم اجزاخانه‌لرله اجزا دپولرنده صاتيلور . ٥١٤

اوروپادن مورود معدن صولرينك جمله‌سنه فائق اولان بو معدن صوبى معده قره‌جكر وسكر ونقريس وقوم وفرط سمانه خسته لقلرينه بك فائده‌لدر . علل مستوليه زماننده بوندن اعلا صواوله‌مز .

مركز عموميسى باغچه قپوسنده جلال بك خانده در . شيشه‌سى ٣ واللى شيشه‌لك صندوغى يوز قرق غروشدر . بوش شيشه‌لر يكرمى پاره‌يه كرى النور .

Exempte de micro-organismes, excellente eau de table très efficace dans les maladies de l'estomac, du foie, des reins de la diabète et l'obésité. En vente et à Djélal Bey Han

140 Piastres la caisse, 3 Piastres la bouteille; on reprend les bouteilles vides a20 paras.

مشهور ميدنك اكسيرى

پارس مشاهير اطباسندن دوقتور (لوران دوبوا) يازيور : « يك چوق خسته‌لر اوزرنده اجرا ايتديكم تجربه‌لر ايله كوردم كه (ميدى اكسيرى) ضعيفلنمش اعضالرى قوتلنديروب وجوده تازه حيات بخش ايديور . قانى تدريجاً تميزلديكندن درمانسزلق ، بل كميكى اغريلرى ديز كسيكلكى وضعف عمومى‌يه غلبه ايدوب تداويسى ممكنسز عد اولنان يورغنلغى كمال‌ه موفقيتله تداوى ايليور » : آلات تناسليه خسته‌لقلرينك تداويسى امرنده اختراع ايتديكى يك چوق ذيقيمت علاجلرى ايله مشهور عالم اولان پروفسور (ميدى) نك اختراعكرده‌سى بولنان مذكور (ميدى اكسيرى) غايت لذيذ وايچمى خوش ، مقوى ، محرك ومعده‌وى اولوب قوتسزلكه قارشى اك مؤثر ومجرب دوادر : اختيارلق ، كثرت اشتغال ، آغرجه خسته‌لق وياسوء استعمال سببندن دوچار ضعف اونلره صورت محصوصه‌ده توصيه اولنور : قصابيان ، كوچكيان ، مزيكى ، بوندىجيانوس اجزاخانه وده‌پولرنده صاتيلور .

٥١٨

صحت حابلرى

انقباضه دوچار اولوب‌ده تداويسنى احمال ايدنلر وجودلرينى زهرله‌مكده بولندقلرينه امين اولملىدرلر . زيرا طبيعتك خلافنده اوله‌رق كونلرجه معده و بغرصاقلرده قوقوب قالان يمكلر وجوده وغدا اولوب‌ده انى بسله‌يه‌جك برده بالعكس زهرلى ميكروبلر توليد ايدوب تدريجاً قانى بوزارلر واشتهاسزلق . معده فسادى صانجى يارم باش اغريسى . باش دونمسى . معده بولانتيسى قره‌سودا كوز قرارمسى وسائره‌يى انتاج ايدرلر . پارسك اك مشهور هكيملرندن (دوقتور فرانق) انقباضى واندن تولد ايده‌جك خسته‌لقلرى تداوى ايدوب وجودى اك وخيم خسته‌لقلردن محافظه ايتمك ايچون (دوقتور فرانقك صحت حابلرى) نام علاجى كشف ايتمش‌در . مذكور (صحت حابلرينك) صورت منتظمه‌ده استعمالى سايه‌سنده معده وبغرصاقلر كندى عافيتلرينى بولوب يمكى درجۀ مطلوبه‌ده هضم ايدرلر وانقباض دفع اولوب كيدر (دوقتور فرانقك صحت حابلرى) انقباضى وخصوصيله باصورى تداوى ايتديكدن ماعدا معده‌يى تسويه ايدوب اشتها اچارلر قانى تميزلرلر وفوق‌العاده دافع تعفن درلر واصلا پرهيزى ايجاب ايتديرمزلر . صورت استعمالللرى تركجه لسان ايله محرر و قوطيلرنده ملفوف در . تقليدلرندن صاقنمق ايچون اوزرلرنده دوقتور فرانق اسمى محرر معدندن معمول قوطى ارامالى : درسعادت وطشره‌ده‌كى اجزاخانه‌لرده واجزا ده‌پولرنده صاتلور . ٢٤

فوطوغراف مراقلرينه

﴿ پارناث فوطوغرافخانه‌سى ﴾

فوطوغرافلرينى نفيس صورتده وحال طبيعيده چيقارتمق ارزو ايدنلر بك اوغلنده جادۀ كبيرده حاجوپولى خانى قربنده ٢٨٨ نومرولى (پارناث) نام فوطوغرافخانه‌يه مراجعت ايتملىدرلر . مذكور (پارناث) فوطوغرافخانه‌سنك مديرى صنعتنده فوق‌العاده ماهر اولديغندن اعمال ايتديكى رسملر غايت نفيس وصنعتكارانه ومطلوبه موافق صورتده‌درلر . كرك بيوك وكرك اوفق هربويده ويا غلى بويا اوله‌رق دخى هرنوع رسملر عينى نفاست وصنعتله استحضار اولنمقده‌درلر ، بعض صنعتندن بى‌بهره فوطوغرافچيلره مراجعت ايدوب‌ده كنديلرينه هيچ بكره ميان مجل مجائب رسملر ياديرمقدن ايسه (پارناث) دارالصناعيسنده اهون فيأتله رسملرينى نفيس صورتده چيقارتمه‌لرى عموم اهل مراقله معتبر اهاليه توصيه اولنور ، ديكر فوطوغرافخانه‌لردن تفريق ايده‌يلدك ايچون (پارناث) اسمنك خاطرده طوتلمسى رجا اولنور . فوطوغرافخانه هركون آچيقدر . ياغمورلى هوالرده دخى براق هوا كبى عينى مكمليتله فوطوغراف چيقاريلور . ٥١٣